

DE MIERSCHER Gemeindeguebet



Dieses Buch ist in deutsch und
französisch für 25 €
im Gemeindehaus erhältlich.
Ce livre est disponible en
allemand et français pour 25 €
à la maison communale



No 118
Dezember 2016



COMMUNE DE
MERSCH

Gemengebuet N° 118
Dezember 2016

IMPRESSUM

Editeur responsable:

Collège échevinal
en collaboration avec
les services communaux

Photos:

Paul Fantin
Henri Krier
Christian Losch
Nico Lucas
Charles Reiser
Claude Ries


Caricatures:

Roger Leiner

Rédaction et Layout ©:

Léon Wantz
Henri Krier
Jhemp Reckinger
Yvette Rehlinger

Impression:

PRINTING ossa 
Imprimé sur papier
Luxosatin 135 g

PRINTED IN
LUXEMBOURG



Distribution:

A tous les ménages de la
commune

Couverture:

Livre
Ma
commune



Léif Matbierger,



D'Joer 2016, dat zu Enn geet, war duerch d'Flüchtlingskris markéiert. Krich, Misär, Doud a Verdriewung hunn a weiden Deeler vun der Welt zu humanitäre Katastrophe gefouert. Och Europa ass net vun Terror a Leed verschount bliwwen. Ech wëll op dëser Plaz deenen onschëllegen Affer, ënnert anerem vu Paräis, Nice a Bréissel gedenken. Och dëst Joer hu Milliounen Leit hiert Doheem misse verloossen. Eleng am Mëttelmier hunn Dausende Mënschen op der Sich no engem bessere Liewen den Doud fonnt. D'Mierscher Gemeng huet, a wäert och weider, Solidaritéit mat dëse Mënschen weisen a si op eise Territoir ophuelen, bis si an hir Heemecht kënnen zeréckgoen. Jidderee vun eis sollt an dësen Zäiten säi Bäitrag fir d'Integratioun vun den neie Matbierger leeschten.

Loosse mer eis awer och un déi schéi Momenter aus dem Joer 2016 an eiser Gemeng erënneren. Eng schéi Feier am Kulturhaus, fir eisen Éirebuergermeschter Albert Henkel a seng wuelverdingte politesch Pensioun z'entloossen. D'Iwwerhuele vun der politescher Verantwortung an eiser Gemeng duerch eisen neie Buergermeschter Michel Malherbe an de Schäffen Henri Krier. E flotte Balloon Trophy an eise schéine Park. Eng gelonge Manifestatioun, déi eis Gemeng wäit iwwert eis Grenzen ewech bekannt gemaach huet. Vill Leit hunn duerch dëst Evénement eisen nei amenagéierte Park kenne geléiert.

Nationalfeierdag zu Miersch war och dëst Joer nees e Volleksfest, wat senges Gläichen an der Émgéigend sicht. Rezent de Chrëschtmaart mam Besuch vum Kleesche bei eise brave Kanner. Eng Manifestatioun, wou och all Joer méi Leit vu wäit a breet de Wee op Miersch fannen. Alle Membere vun de Mierscher Veräiner wëll ech e grouse Merci ausschwätze fir hiren Engagement op dëse Manifestatiounen, déi alleguer e grouse Succès waren.

Ech wëll och d'Geleeënheet notzen, fir déi gutt Zesummenaarbecht vun eiser Koalitioun, awer och am Gemengerot, ervirzehiewen. An enger frëndlecher Atmosphär hu mir vill Projeten am Sënn vun de Mierscher Bierger konnte realiséieren. Grouss Erausforderunge stinn awer och weider op der Dagesuerdnung, an d'Aarbecht wäert eis an den nächste Joeren och net ausgoen.

Mir sollten dann och an dëser besënnlecher Zäit, déi lo virun der Dier steet, un eis krank Matbierger denken an un all Matmënschen, deenen et net sou gutt geet wéi eis. An deem Sënn wënschen ech Iech am Numm vun de Kollegen a Kolleginnen aus dem Schäffen- a Gemengerot schéi Feierdeeg, eng gutt Gesondheet an e gudde Rutsch an d'Joer 2017.

■ Romain Beringer, Member vum Gemengerot

Inhaltsverzeichnis

Invitation: Réunion d'information, foyer pour demandeurs de protection . . .	3
Bekämpfung der Einbruchskriminalität.	4
Décisions du conseil communal.	5
Redaktiounsschluss Nr. 119	8
Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates	9
Heures d'ouverture des services communaux:	12
Prime de vie chère / Teuerungszulage 2016 / Règlements communaux. . .	13
Journée de la Commémoration Nationale,	14
„Meng Gemeng – Ma commune“ Buchvirstellung	14
Relevé des naissances / mariages / partenariats / décès	15
Autorisations de bâtir	16
Vacances de poste	17
Centre aquatique Krouneberg	18
Einweihungen: Eischbrücke / Dorfschule in Beringen	20
Wéi fonctionnéiert meng Gemeng ? / Ciné Ermesinde Horaires.	21
9. Rallye & Randonnée du Centre	22
Dag vum Bam	23
Rotary Club Luxembourg Horizon feiert 35 Joer	24
50 Jahre Mierscher Geschichtsfrënn / Relevé des Nuits blanches	25
3 nei Gefrierer fir d'Mierscher Pompjeeën	26
Jours de fermeture des halls sportifs en 2017	26

Indoor Cycling an der Sportshal um Krouneberg/Inklusioun - Integratioun . .	27
Virstellung Aktiounsgrupp Lëtzebuerg West 2014-2020	28
Expo „Clever, intelligent, energieeffizient“	28
„Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest“	29
15 Joer Late Night Bus / Neuer Fahrplan Kino- und Late-Night-Bus	30
Aweigung vun der Mierscher Kläranlag.	31
Léierpersonal aus de Mierscher Schoulen.	32
Projet Schoulhaff Nic Welter	34
Mierscher Jugendhaus / Médailles Union Grand-Duc Adolphe 2016	36
Konveniat zu Biereng a Miersch	37
Geburtstagsfeiern	38
Verschiede Manifestatiounen	39
Lebensmittelverschwendung	40
Verschiede Manifestatiounen	42
Mierscher Lieshaus Programm Januar – März 2017	44
Lëtzebuurger Orthographiescours	44
Kulturhaus – Programm Januar–März 2017	45
Manifestatiounskalenner vun Januar–März 2017	46
Informatiounskalenner Januar–März 2017	48

Invitation

Réunion d'information sur l'ouverture d'un foyer pour demandeurs de protection internationale

Chers/chères citoyens/ennes,

Une nouvelle structure d'accueil pour demandeurs de protection internationale sera installée dans la rue d'Arlon à Mersch sur l'ancien site de CREOS.

Dans ce contexte, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mersch et Madame Corinne Cahen, Ministre de la Famille et de l'Intégration ont le plaisir d'inviter tous les habitants intéressés à une réunion d'information qui aura lieu

le lundi, 16 janvier 2017 à 19.00 heures
dans la salle des fêtes de l'Ecole Nic Welter à Mersch
14, Place de l'Eglise

La réunion d'information sera organisée en présence de représentants de l'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI), du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, du Ministère des Affaires étrangères et européennes et de la Croix-Rouge Luxembourgeoise. Les participants ont ainsi l'opportunité de poser leurs questions aux responsables sur place.

Les responsables de l'Agence du Bénévolat présentent une formation de base pour les bénévoles désirant s'engager auprès des demandeurs ou des bénéficiaires de protection internationale.



D'Joer 2016 ass u senge leschten Deeg ukomm.
Et ass un der Zäit, dass de Schäfferot
deene villen engagéierte Mataarbechter Merci seet,
déi dëst Joer nees mat Texter, Kalenneren, Geschichtschroniken,
Karikaturen, Fotoen oder zur Gestaltung vun eisem Gemeindebuet
hiert Kënnen an hir Zäit zur Verfügung gestallt hunn.

**D'Mierscher Gemeng wënscht Iech e schéine Chrëschttag
an e glécklecht neit Joer.**

Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.
Joyeux Noël et une bonne et heureuse année.
Feliz Natal e Prospero Ano Novo.





Bekämpfung der Einbruchskriminalität

Spätestens mit Beginn der Winterzeit, sprich, wenn die Tage kürzer und die Nächte länger werden, die Dunkelzeit also früher einbricht, steigt die Zahl der Einbrüche in der Regel wieder nach oben.

Rein statistisch gesehen zeigt der Trend bei den Einbrüchen in Luxemburg seit 2014 nach unten. Sollte sich daran bis Ende des Jahres nichts ändern, so wäre die Zahl der Einbrüche pro Jahr zum zweiten Mal hintereinander rückläufig.

Einbrüche in Luxemburg:

2011:	3.579	2015:
2012:	3.163	– Einbrüche in bewohnte Häuser: 2.696 , davon 1.142 Versuche
2013:	3.399	– Einbrüche in unbewohnte Häuser: 912 , davon 355 Versuche
2014:	4.368	
2015:	3.608	

Die positive Entwicklung der vergangenen Jahre ist auf das konsequente Vorgehen der Polizei in diesem Bereich zurückzuführen. Auch die Einwohner können ihren Beitrag leisten. Die Strategie der Polizei bei der Bekämpfung der Einbruchskriminalität basiert auf 4 Grundpfeilern:

1. Kontrollen durchführen und Präsenz zeigen;
2. Sensibilisierung der Bevölkerung durch permanente Präventionsarbeit;
3. Aufrufe an die Bevölkerung zur Mithilfe;
4. Spurensicherung am Tatort.

Die Erfahrung zeigt: polizeiliche Arbeit auf der einen Seite, vorbeugende Maßnahmen auf der anderen senken das Einbruchsrisiko deutlich.

- 1/ Die Polizei zeigt zu dieser Jahreszeit verstärkt Präsenz. **Verkehrs- und Personenkontrollen** werden an den Hauptverkehrsadern durchgeführt. Innerhalb von Wohngebieten sind sowohl uniformierte Polizisten als auch Zivilstreifen präsent.
- 2/ Die Polizei steht den Bürgern mit präventiven Ratschlägen zur Seite. Die Internetseite der Polizei liefert hilfreiche Informationen (www.police.public.lu/fr/publications/brochure-cambriolage/Broschuere_einbruchDE.pdf) zum Thema Vorbeugen gegen Einbruch. Kostenlose Beratung – sowohl im Zuhause der interessierten Bürger als auch im Gebäude der Cité Policière Grand-Duc Henri in Luxemburg-Kalchesbréck – bietet die Beratungsstelle der Polizei (T. +352 4997 2333).

Die **Einbruchsprävention** zielt darauf ab, den Bürgern eine Reihe Ratschläge zur mechanischen (Türen, Fenster, Rollläden usw.) und elektrischen Absicherung (Licht, Alarmanlage) ihres Hauses oder ihrer Wohnung zu geben. Des Weiteren wird versucht, die Bürger auf gewisse Verhaltensregeln aufmerksam zu machen. So sollten keine fremden Personen in die Wohnung gelassen werden, größere Gegenstände, welche als Einstiegshilfen benutzt werden können, sollten nicht in der Nähe des Hauses herumliegen und Bäume sollten nicht zu nahe am Haus gepflanzt werden ...

Im Rahmen der Präventionsarbeit war die Polizei auf der diesjährigen *Home and Living Expo* vertreten. Am Informationsstand wurde u.a. über Schutzvorrichtungen informiert. Zudem war sie vom 14.-19. November mit einem Präventionsstand in der Belle-Etoile vertreten.

- 3/ Die **aktive Mithilfe der Bevölkerung** ist ein wesentlicher Aspekt im Kampf gegen Einbrecher. Anwohner sollten daher nicht zögern, die Polizei unter der Notrufnummer 113 bei verdächtigen Personen oder Fahrzeugen (Beobachten eines Hauses oder eines Gebäudes, planloses Auf- und Abfahren in einer Straße...) in ihrer Nachbarschaft zu benachrichtigen. Auf diese Weise können etwaige Einbrecher entweder auf frischer Tat oder unmittelbar nach dem Einbruch oder versuchtem Einbruch ergriffen werden, oder aber in ihrem Vorhaben gestört werden.
- 4/ Ist es dennoch zu einem Einbruch gekommen, kann man auch hier, trotz sehr schmerzhafter Erfahrung, noch positiv einwirken. Der Arbeit der **Spurensicherung** kommt eine extrem wichtige Aufgabe zu, sei es, um einen Einbruch aufzuklären oder aber um mehrere Einbrüche ein- und demselben Täter zuzuschreiben. Auch können durch die Spurensicherung neue Erkenntnisse über die Vorgehensweise der Täter gewonnen werden.

Wie soll man sich also im Falle eines Einbruchs verhalten? Einbruchopfer sollten schnellstmöglich die Polizei benachrichtigen und den Tatort nicht betreten, geschweige denn mit Aufräumarbeiten anfangen. Der Tatort muss unbedingt so belassen werden, wie er aufgefunden wurde. Jegliches Aufräumen oder das Suchen bestimmter Wertgegenstände oder Geräte sollten unterlassen werden, um nicht wertvolle Spuren und Hinweise auf den oder die Täter zu zerstören.

Décisions du conseil communal

Séance du 3 octobre 2016

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre,
M. Reiland et H. Krier, échevins,
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, conseillers,
M. L. Wantz, secrétaire

– BÂTISSSES

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites modifié du 29 janvier 1997, qui dispose désormais du titre « Dispositions relatives à la publicité » comprenant 12 articles à respecter.

– URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité le PAP concernant la réalisation de 7 unités d'habitation en habitat unifamilial, dont une maison unifamiliale isolée et six maisons unifamiliales jumelées au lieu-dit « rue Camille Kleber », présenté par le bureau e-cone de Mersch pour le compte de la société Centara S.à.r.l. de Mersch, sous condition que les initiateurs adaptent la partie écrite du PAP suivant les remarques formulées dans l'avis de la Cellule d'évaluation.

L'indemnité compensatoire sera utilisée pour le financement des infrastructures à envisager dans l'intérêt des habitants du quartier.

Une convention entre la société Centara S.à.r.l. de Mersch et la commune, représentée par le collège des bourgmestre et échevins, réglera les conditions et modalités de réalisation du projet. Cette convention sera soumise ensemble avec le projet d'exécution à l'approbation du conseil communal et du ministre de l'Intérieur.

– DEVIS

Le conseil communal

1. approuve à l'unanimité le devis pour la mise en place d'un dépôt pour le service de régie à Essingen au montant total de 107.500,00 € TTC.
2. approuve avec 9 voix oui contre 4 voix non le devis pour le renouvellement du revêtement synthétique du terrain de football dans la rue des Prés à Mersch au montant total de 550.000,00 € TTC.
3. décide avec 9 voix oui contre 4 voix non
 - a) de réduire le crédit inscrit au budget de 2016 « Renouvellement de la canalisation avec pose des réseaux de gaz et d'antenne collective dans la rue de Colmar-Berg à Mersch » de 400.222,54 € pour le porter à 0,00 €.
 - b) de créer au budget de 2016 un nouvel article budgétaire « Renouvellement du revêtement synthétique du terrain de football dans la rue des Prés à Mersch » et d'y inscrire un crédit de 30.000,00 €.

– ENSEIGNEMENT

Le conseil communal arrête définitivement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2016-2017.

– CIRCULATION

Le conseil communal décide à l'unanimité

1. de modifier l'article 13 « Fußgängerüberwege » comme suit:
ajouter sous Mersch:
- rue des Prés, vor dem Wendehammer.
2. de modifier l'article 14 « Omnibushaltestellen » comme suit:
ajouter sous Reckange:
- rue Principale, bei der Einmündung in die „Rue Um neie Lehm“.
3. de confirmer les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– TAXES COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'ajouter au « Chapitre 0812: Location centre culturel » du règlement-taxe communal les dispositions suivantes:

V) Location de la salle des sociétés à Beringen:

A) Pour les associations ayant leur siège dans la commune de Mersch:

- 1) Droit de location pour l'organisation de manifestations à caractère purement divertissant (Kaffisstuff, etc.) par manifestation et par journée: 75,00 €
+ droit de garantie remboursable, déduction faite des frais occasionnés (téléphone, nettoyage insuffisant, ...) et dégâts causés 250,00 €
- 2) Les manifestations à caractère purement culturel ou philanthropique: gratuit
+ droit de garantie remboursable, déduction faite des frais occasionnés (téléphone, nettoyage insuffisant, ...) et dégâts causés 250,00 €

B) Les manifestations à caractère privé d'une personne ayant son domicile dans la localité de Beringen ou le cas échéant dans la commune de Mersch:

- 1) Droit de location pour une réception dite « apéritif »: 75,00 €
+ droit de garantie remboursable, déduction faite des frais occasionnés (téléphone, nettoyage insuffisant, ...) et dégâts causés 250,00 €
- 2) Droit de location pour une activité dite « dîner »: 150,00 €
+ droit de garantie remboursable, déduction faite des frais occasionnés (téléphone, nettoyage insuffisant, ...) et dégâts causés 250,00 €
La préparation des repas sur place n'est pas autorisée.

C) Les manifestations à caractère purement commercial d'une exploitation commerciale ayant son siège dans la commune de Mersch:

- Droit de location par journée entamée: 300,00 €
+ droit de garantie remboursable, déduction faite des frais occasionnés (téléphone, nettoyage insuffisant, ...) et dégâts causés 500,00 €

D) Les organisations à caractère régional ou national, soit les partis politiques ou des associations à caractère culturel et philanthropique n'ont pas de droit de garantie à déposer ni de droit de location à payer.



– LIVRE « MIERSCH – MENG GEMENG »

À l'unanimité, le conseil communal fixe le prix de vente du livre « Miersch – meng Gemeng » à 25,00 €.

– FINANCES COMMUNALES

Le conseil communal

1. décide à l'unanimité de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2016:

Total des Recettes nouvelles Recettes en plus Dépenses en moins	Total des Dépenses nouvelles Dépenses en plus Recettes en moins
85.387,12 €	220.900,00 €

2. approuve à l'unanimité

- a) une déclaration de recette de l'exercice 2015 au total de 175.389,60 €.
- b) des déclarations de recette de l'exercice 2016 au montant total de 4.780.222,82 €.

– PRIME DE VIE CHÈRE

Le conseil communal fixe à l'unanimité les conditions et les montants à allouer en 2016 aux ménages ou personnes seules qui en font la demande. Pour les détails, voir page 13 de ce bulletin.

– ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) un acte de vente par lequel les époux Delvaux de Strassen vendent à la commune de Mersch une maison d'habitation avec place et toutes ses appartenances et dépendances sise à Mersch, 1, rue Jean Majerus, au lieu-dit « rue Jean Majerus », d'une contenance totale de 7,67 a, au prix de 750.000,00 €.

Tous les frais et honoraires relatifs à cette vente sont à charge de l'acquéreur.

La présente acquisition a lieu dans un but d'utilité publique consistant à arrondir la propriété communale au centre protégé de Mersch respectivement à créer des locaux de commerce et/ou de logement à coût modéré ou de toute autre destination d'utilité publique ultérieure.

- b) un acte de vente par lequel la commune de Mersch vend aux époux Schroeder-Hoffmann de Reckange un terrain d'une contenance de 0,49 a au lieu-dit « rue Principale » au prix total de 17.150,00 €.
- c) un compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur Mme Mersch Annette de Rollingen un terrain d'une contenance de ~2,60 a aux lieux-dits « in Bruch » et « Mercherwies » au prix de 500,00 € l'are. L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique consistant dans la construction d'un chemin piétonnier et cyclable plus large reliant la PC15 au pont menant vers le parc communal.
- d) une concession à 30 ans sur une tombe au cimetière de Mersch.
- e) une convention par laquelle Mme Simon-Wagner Monique de Hollenfels autorise le syndicat intercommunal Siconac-Centre à aménager 2 mares et à planter et à entretenir 2 arbres sur son terrain à Moesdorf.
- f) une convention par laquelle M. Bisenius Roland de Goseldange autorise le syndicat intercommunal Siconac-Centre à planter et à entretenir 35 arbres fruitiers à haute tige sur un terrain à Schoenfels et à installer une clôture.

– PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal décide à l'unanimité de créer un poste dans la carrière de l'ingénieur, branche génie civil, sous le statut de fonctionnaire pour les besoins du service technique communal.

– COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

Séance du 15 novembre 2016

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre, M. Reiland et H. Krier, échevins, MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger, C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas, C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, conseillers, M. L. Wantz, secrétaire

– PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal

1. décide à l'unanimité d'accorder démission honorable de ses fonctions à Madame Reckinger-Siebenaller Brigitte avec effet au 1er février 2017 avec les remerciements pour ses bons et loyaux services.
2. décide de nommer définitivement M. Mohr Christian, domicilié à Warken, au poste du rédacteur sous le statut du fonctionnaire communal pour le nouveau service des relations publiques.
3. décide à l'unanimité de créer un poste supplémentaire de salarié à tâche manuelle dans la carrière E du contrat collectif des ouvriers de l'Etat pour l'équipe de maintenance réseaux et infrastructures.

– URBANISME

Le conseil communal

1. décide à l'unanimité d'approuver le PAP concernant la réalisation de 17 unités d'habitation en habitat unifamilial, dont 5 maisons unifamiliales isolées et 12 maisons unifamiliales jumelées sur des fonds sis à Beringen au lieu-dit « Am Sprangert », présenté par le bureau e-cone de Mersch pour le compte de la société Livingston S.à.r.l. de Mersch sous les conditions suivantes:

- d'adapter le lot 10 conformément à la délimitation de la « Zone de parc public »;
- de prévoir le recul latéral de 3 mètres pour le lot 4;
- d'élaborer le dossier du PAP conformément au nouveau règlement grand-ducal concernant le contenu d'un plan d'aménagement particulier portant exécution du PAG d'une commune;
- de tenir en principe compte des différentes autres remarques formulées dans l'avis, dont notamment l'adaptation du tracé de la voirie et l'agrandissement de la surface nécessaire pour le bassin de rétention;
- de renoncer à l'indemnité compensatoire concernant l'aménagement communal et le développement urbain à défaut d'autres mesures concrètes à envisager dans l'intérêt des futurs habitants du quartier et en considérant qu'une partie des maisons (8 de 17) est aménagée le long de la voirie existante « Am Sprangert ».

Une convention entre la société Livingston S.à.r.l. de Mersch et la commune, représentée par le collège des bourgmestre et échevins, réglera les conditions et modalités de réalisation du projet. Cette convention sera soumise ensemble avec le projet d'exécution à l'approbation du conseil communal et du ministre de l'Intérieur.

2. décide avec 8 voix oui contre 4 voix non d'approuver le projet d'exécution et la convention du 24 octobre 2016 relatifs au PAP portant sur des fonds sis à Beringen au lieu-dit «rue Irbicht», présenté par la société anonyme Irbicht Immobilière S.A.

– DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le devis pour l'extension d'une aire de jeux dans l'enceinte du parc communal au montant de 113.000,00 € TTC;
- le devis pour le réaménagement de l'aire de jeux longeant la route d'Arlon à Mersch au montant de 156.000,00 € TTC;
- le devis pour les travaux de pose d'une conduite de gaz et de renouvellement de divers réseaux dans les rues de Beringen et de Pettingen à Mersch au montant de 260.000,00 € TTC;
- le devis pour la mise en place d'un système d'aide au stationnement au montant de 180.000,00 € TTC;
- le devis pour la mise en place d'un cadre avec enseignes des entreprises dans la Zone Artisanale «Mierscherbiert» à Mersch au montant de 18.000,00 € TTC;
- le devis pour la construction d'un abri pour voyageurs à Mersch au montant de 10.000,00 € TTC.

– ÉDIFICES RELIGIEUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) la convention entre la commune de Mersch et la Fabrique d'église de Mersch, approuvée par l'Archevêché de Luxembourg et par le conseil de la Fabrique d'église de Mersch, suivant laquelle la propriété des églises de Mersch, Beringen, Reckange, Rollingen et Schoenfels ainsi que des chapelles «Enelter» et «Lehm» à Reckange est attribuée à la commune de Mersch.
- b) la convention entre la commune de Mersch et la Fabrique d'église de Moesdorf, approuvée par l'Archevêché de Luxembourg et par le conseil de la Fabrique d'église de Moesdorf suivant laquelle la propriété de l'église de Moesdorf est attribuée à la commune de Mersch et la propriété de l'église de Pettingen est attribuée à la Fabrique d'Eglise de Moesdorf.
- c) la déclaration d'intention par laquelle le collège des bourgmestre et échevins confirme son intention de mettre à disposition du «Fonds» (Fonds de gestion du patrimoine du culte catholique), qui sera créé, les églises/chapelles de Mersch, Beringen, Moesdorf, Reckange, Rollingen et Schoenfels pour un terme de 9 ans et contre paiement d'une indemnité annuelle de 1.000,00 € par église.

– ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur M. Bartholomé Nicolas de Reckange plusieurs parcelles de terrain d'une contenance totale de 1.724,03 ares inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section F de Reckange et section G de Mersch.
Le prix de vente s'élevant au total à 807.186,00 € (le prix par are varie entre 100 € et 600 €) est payable dans les 30 jours après la transcription de l'acte de vente. Les frais

d'acte sont à charge de l'acquéreur. L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique consistant dans la création d'une réserve foncière.

- b) le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur les consorts Kraus d'Olm, d'Esch/Alzette et d'Erpeldange/Sûre plusieurs parcelles de terrain d'une contenance totale de 463,68 a inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch.
Le prix de vente s'élève au total à 2.444.778,70 € (le prix par are varie entre 300 € et 65.000 €). L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique consistant dans la création d'une réserve foncière en vue de futurs échanges de terrains et dans l'aménagement d'infrastructures publiques. La présente acquisition est soumise à l'enquête commodo incommodo.
- c) le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur les consorts Kraus d'Olm, d'Esch/Alzette et d'Erpeldange/Sûre un terrain inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch au lieu-dit «Merscher Berg» d'une contenance de 95,56 a au prix total de 458.688,00 €.
L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique consistant dans la création d'une zone d'activités économiques régionale.
- d) l'acte de vente par lequel la commune de Mersch vend aux époux Tinelli-Laosri de Luxembourg un terrain d'une contenance de 0,23 a à Rollingen au lieu-dit «rue Belle-Vue» au prix total de 161,00 €.
- e) le compromis de vente par lequel les consorts Weiss de Schoenfels vendent à la Commune de Mersch un terrain sis à Schoenfels d'une contenance de ~10 a au lieu-dit «im obersten Brill» au prix total de ~5.000,00 €. L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique consistant à construire une aire de rebroussement pour autobus à Schoenfels.
- f) le contrat de mise à disposition par lequel la commune de Mersch met à disposition un logement sis à Mersch, 3, rue Jean Majerus (1er étage) pour la durée d'une année au loyer mensuel de 750,00 € + avance mensuelle sur frais de 150,00 €.
- g) 2 concessions à 30 ans au cimetière de Mersch.
- h) un avenant à la convention du 30 septembre 2004 arrêtant le fonctionnement de la Maison de la Culture à Mersch par lequel la subvention annuelle est augmentée de 220.000,00 € à 250.000,00 € à partir du 1er janvier 2017.

– MAISON DE LA CULTURE

Le conseil communal décide à l'unanimité de fournir une garantie bancaire pour une ouverture de crédit en compte courant de 150.000,00 € à contracter auprès de la Banque et Caisse d'Épargne de l'État en vue de financer les activités à caractère culturel de la Maison de la Culture à Mersch, sous condition de réserver à la commune de Mersch un droit de regard annuel dans les comptes et la gestion de l'asbl.

– SUBSIDES

Le conseil communal

1. arrête à l'unanimité la répartition suivante:

- associations diverses:	2.437,18 €
- associations humanitaires internationales:	6.340,00 €
- œuvres et associations humanitaires nationales:	4.580,00 €
- associations du 3e âge:	650,00 €



- associations de jeunes:	5.225,00 €
- associations actives dans le service d'incendie:	2.400,00 €
- associations agricoles:	1.375,00 €
- associations actives dans le tourisme:	6.000,00 €
- associations de protection de la nature:	1.342,05 €
- associations de médecine sociale et préventive:	525,00 €
- associations sportives:	42.750,00 €
- associations à but culturel:	14.363,00 €
- Art à l'École:	3.500,00 €
- LASEP:	1.500,00 €

2. accorde aux «Geschichtsfrënn vun der Gemeng Miersch» un subside de 1.250,00 € pour l'organisation du 50e anniversaire.
3. accorde au Mouvement écologique un subside de 2.000,00 € pour l'organisation de la 22e édition de la journée «Alles op de Velo» entre Mersch et Mamer le 16 juillet 2017, sous condition que les associations merschoises soient exemptées du droit de participation.

– COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité

- a) d'accepter la démission de M. Bemtgen Romain comme membre représentant le parti LSAP dans la commission des sports.
- b) de remplacer M. Hubert Marc par M. Bemtgen Romain comme représentant du FC Marisca Mersch dans la commission des sports.
- c) de nommer la dame N'Go Sylvie comme membre effectif non luxembourgeois dans la commission d'intégration.

– SAPEURS-POMPIERS

À l'unanimité, le conseil communal

- a) accepte la démission des fonctions de chef de corps du corps de sapeurs-pompiers de Schoenfels présentée par M. Scheuer Marcel avec effet au 31 décembre 2016 avec les remerciements pour ses bons et loyaux services.
- b) désigne pour un terme de 5 ans, à partir du 1er janvier 2017, M. Malherbe Louis aux fonctions de chef de corps du corps de sapeurs-pompiers de Schoenfels.
- c) désigne pour un terme de 5 ans, à partir du 1er janvier 2017, M. Robert Sébastien aux fonctions de chef de corps adjoint du corps de sapeurs-pompiers de Schoenfels.

– OFFICE SOCIAL

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) le budget rectifié de l'exercice 2016 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	846.266,04 €	4.725,95 €
Dépenses:	746.146,79 €	2.554,00 €
Boni:	100.119,25 €	2.171,95 €
Boni compte 2015:	51.370,13 €	166.667,45 €
Boni fin 2016:	151.489,38 €	168.839,40 €

La part de la commune de Mersch s'élève à 141.864,43 € au service ordinaire et à 1.010,00 € au service extraordinaire (fonds de roulement).

- b) le budget de l'exercice 2017 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	939.916,49 €	4.905,95 €
Dépenses:	926.276,49 €	2.734,00 €
Boni:	13.640,00 €	2.171,95 €
Boni fin 2016:	151.489,38 €	168.839,40 €
Boni général:	165.129,38 €	171.011,35 €

La part de la commune de Mersch s'élève à 166.399,32 € au service ordinaire et à 1.025,00 € au service extraordinaire (fonds de roulement).

– CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– CENTRALE NUCLÉAIRE TIHANGE (B)

Vu le point proposé par la conseillère Mariette Weiler «Adhésion à l'initiative contre la centrale nucléaire de Tihange lancée par la "Städteregion Aachen"» et vu les initiatives de 40 villes et communes du Luxembourg d'adhérer à l'initiative pour une fermeture immédiate de la centrale nucléaire de Tihange,

le conseil communal décide à l'unanimité

- a) d'adhérer à l'initiative contre la centrale nucléaire de Tihange lancée par la «Städteregion Aachen».
- b) d'allouer un subside de soutien de 1.000,00 €.

– COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

Redaktiounsschluss Nr. 119 20. Februar 2016

Aus organisatoresche Grënn wiere mir lech alleguer dankbar,

wann Dir dësen Delai géift respektéieren

an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichten.



Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

Gemeinderatssitzung vom 3. Oktober 2016

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,
M. Reiland und H. Krier, Schöffen,
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, A. Toussaint,
G. Weiler, M. Weiler, Gemeinderäte,
Hr. L. Wantz, Sekretär

– BAUTENREGLEMENT

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das allgemeine Bautenreglement, welches ab jetzt über einen zusätzlichen Punkt „Bestimmungen betreffend die Werbung“ mit 12 Artikeln verfügt, an.

– URBANISMUS

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Bebauungsplan (PAP) betreffend den Bau von 7 Wohneinheiten (ein Einfamilienhaus und 6 Reihenhäuser), gelegen in Reckingen, „rue Camille Kleber“, an, dies unter der Bedingung, dass die Initiatoren die Bemerkungen der Cellule d'Évaluation im schriftlichen Teil des PAP respektieren. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro e-cone aus Mersch im Auftrag der Gesellschaft Centara S.à.r.l. aus Mersch.

Die Ausgleichsentschädigung dient zur Finanzierung von Infrastrukturen im Interesse der Einwohner des Viertels.

Eine Konvention zwischen der Gesellschaft Centara S.à.r.l. aus Mersch und der Gemeinde, vertreten durch den Bürgermeister- und den Schöffenrat, regelt die Bedingungen und Modalitäten der Realisierung des Projekts. Konvention und Durchführungsprojekt werden dem Gemeinderat und dem Innenminister zur Billigung vorgelegt werden.

– KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat

1. nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag für die Errichtung eines Lagers für den kommunalen Regiebetrieb in Essingen über 107.500,00 € inkl. MwSt. an.
2. nimmt mit 9 Ja- gegen 4 Neinstimmen den Kostenvoranschlag für die Erneuerung der Kunststoffbeschichtung des Fußballfeldes in der Rue des Prés über 550.000,00 € an.
3. entscheidet mit 9 Ja- gegen 4 Neinstimmen
 - a) den ins Budget 2016 eingetragenen Kredit „Erneuerung der Kanalisation mit Verlegen der Netze für Gas und Gemeinschaftsantenne in der Rue de Colmar-Berg in Mersch“ von 400.222,54 € auf 0,00 € herabzusetzen.
 - b) im Budget 2016 einen neuen Artikel „Erneuerung der Kunststoffbeschichtung des Fußballfeldes in der Rue des Prés in Mersch“ einzutragen mit einem Kredit über 30.000,00 €.

– UNTERRICHT

Der Gemeinderat hält einstimmig die endgültige Schulorganisation für das Schuljahr 2016-2017 fest.

– VERKEHR

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

1. den Artikel 13 „Fußgängerüberwege“ wie folgt abzuändern:

unter Mersch hinzufügen:

- Rue des Prés, vor dem Wendehammer.

2. den Artikel 14 „Omnibushaltestellen“ wie folgt abzuändern:

unter Reckingen hinzufügen:

- Rue Principale, bei der Einmündung in die „Rue Umneie Lehm“.

3. die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden, zu bestätigen.

– GEMEINDETAXEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig dem „Kapitel 0812: Miete des Kulturzentrums“ des Gebührenreglements folgende Bestimmungen hinzuzufügen:

V) Miete der „Salle des sociétés“ in Beringen:

A) Für die Vereinigungen mit Sitz in der Gemeinde Mersch:

- 1) Miete für die Organisation unterhaltsamer Veranstaltungen (Kaffisstuff, ...) pro Veranstaltung und Tag: 75,00 €

+ rückzahlbarer Haftungsanspruch, abzüglich der entstandenen Aufwendungen (Telefon, mangelnde Reinigung, ...) sowie entstandene Schäden 250,00 €

- 2) Veranstaltungen mit kulturellem und philanthropischen Charakter: kostenlos

+ rückzahlbarer Haftungsanspruch, abzüglich der entstandenen Aufwendungen (Telefon, mangelnde Reinigung, ...) sowie entstandene Schäden 250,00 €

B) Privatveranstaltungen von Einwohnern mit Wohnsitz in Beringen oder gegebenenfalls in der Gemeinde Mersch:

- 1) Miete für einen Empfang genannt „Aperitif“: 75,00 €

+ rückzahlbarer Haftungsanspruch, abzüglich der entstandenen Aufwendungen (Telefon, mangelnde Reinigung, ...) sowie entstandene Schäden 250,00 €

- 2) Miete für ein „Festessen“: 150,00 €

+ rückzahlbarer Haftungsanspruch, abzüglich der entstandenen Aufwendungen (Telefon, mangelnde Reinigung, ...) sowie entstandene Schäden 250,00 €

Die Zubereitung der Mahlzeiten an Ort und Stelle ist nicht erlaubt.

C) Veranstaltungen mit kommerziellem Charakter durch einen Betrieb mit Sitz in der Gemeinde Mersch:

- Miete pro angefangenen Tag: 300,00 €

+ rückzahlbarer Haftungsanspruch, abzüglich der entstandenen Aufwendungen (Telefon, mangelnde Reinigung, ...) sowie entstandene Schäden 500,00 €

D) Organisationen mit regionalem oder nationalem Charakter, politische Parteien oder Vereinigungen mit kulturellem oder philanthropischem Charakter müssen keinen Haftungsanspruch hinterlegen oder Miete zahlen.

– BUCH «MIERSCH – MENG GEMENG»

Einstimmig legt der Gemeinderat den Verkaufspreis des Buches „Miersch – meng Gemeng“ auf 25,00 € fest.



– GEMEINDEFINANZEN

Der Gemeinderat

1. beschließt einstimmig das ordinäre Budget 2016 zu ändern:

Total der Neueinnahmen Mehrausgaben Minderausgaben	Total der Neuausgaben Mehrausgaben Mindereinnahmen
85.387,12 €	220.900,00 €

2. nimmt einstimmig
 - a) eine Einnahmeerklärung des Haushalts 2015 über im Ganzen 175.389,60 € an.
 - b) Einnahmeerklärungen des Haushalts 2016 über im Ganzen 4.780.222,82 € an.

– TEUERUNGSZULAGE

Der Gemeinderat legt die Bedingungen sowie die Beträge fest, die 2016 den Haushalten und Einzelpersonen zugute kommen, welche fristgemäß einen Antrag stellen.

Die Einzelheiten sind auf Seite 13 aufgelistet.

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) einen Verkaufsakt, durch welchen die Eheleute Delvaux aus Strassen der Gemeinde Mersch ein Haus mit Grundstück und Nebengebäuden (7,67 a), gelegen in Mersch, 1, rue J. Majerus, für insgesamt 750.000,00 € verkaufen. Sämtliche Kosten und Honorare gehen zu Lasten des Käufers.
Dieser Erwerb dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Vergrößerung des Gemeindebesitzes im geschützten historischen Zentrum von Mersch.

- b) einen Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch den Eheleuten Schroeder-Hoffmann aus Reckingen ein Grundstück von 0,49 a, gelegen „rue Principale“, für insgesamt 17.150,00 € verkauft.
- c) einen Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch von Fr. Mersch Annette aus Rollingen ein Grundstück von ~2,60 a, gelegen „in Bruch“ und „Mercherwies“ für 500,00 €/a erwirbt. Dieser Ankauf dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich dem Anlegen eines breiteren Fuß- und Radweges, welcher die PC15 (Radweg) mit der Brücke Richtung Park verbindet.
- d) eine Grabkonzession über 30 Jahre auf dem Merscher Friedhof.
- e) eine Konvention, durch welche Fr. Simon-Wagner Monique aus Hollenfels es dem interkommunalen Syndikat Siconna-Zentrum erlaubt, auf ihrem Grundstück in Moesdorf 2 Tümpel anzulegen sowie 2 Bäume zu pflanzen und zu unterhalten.
- f) eine Konvention, durch welche H. Bisenius Roland aus Gosseldingen es dem interkommunalen Syndikat Siconna-Zentrum erlaubt, auf einem Grundstück in Schönfels insgesamt 35 Hochstammobstbäume zu pflanzen und zu unterhalten sowie einen Zaun zu errichten.

– GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Posten in der Laufbahn des Ingenieurs, Fachgebiet Bauwesen, unter dem Statut des „Fonctionnaire“ für die Bedürfnisse des technischen Dienstes der Gemeinde zu schaffen.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

Gemeinderatssitzung vom 15. November 2016

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,
M. Reiland und H. Krier, Schöffen,
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, A. Toussaint,
G. Weiler, M. Weiler, Gemeinderäte,
Hr. L. Wantz, Sekretär

– GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat

1. nimmt einstimmig das Gesuch von Fr. Reckinger-Siebenaller Brigitte auf Anspruch auf die Ruhestandspension mit Wirkung zum 1. Februar 2017 an mit bestem Dank für die geleisteten Dienste.
2. ernennt Hrn. Mohr Christian, wohnhaft in Warken, auf den freien Posten eines Redaktors unter dem Statut des „Fonctionnaire communal“ für den neu geschaffenen Dienst der Öffentlichkeitsarbeit.
3. schafft einstimmig einen zusätzlichen Posten in der Laufbahn E des Kollektivvertrags der Staatsarbeiter für das Instandhaltungsteam „Netze und Infrastrukturen“.

– URBANISMUS

Der Gemeinderat

1. nimmt einstimmig den Bebauungsplan (PAP), betreffend den Bau von 17 Wohneinheiten (5 Einfamilienhäuser und 12 Zweifamilienhäuser), gelegen in Beringen „Am Sprangert“, an. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro e-cone

aus Mersch im Auftrag der Gesellschaft Livingston S.à.r.l. aus Mersch. Es gelten folgende Bedingungen:

- das Los 10 wird an die Angrenzung „Zone de parc public“ angepasst;
- für das Los 4 ist ein seitlicher Abstand von 3 m vorgesehen;
- das PAP-Dossier wird im Einklang mit dem neuen großherzoglichen Reglement, betreffend den Inhalt des PAP, wie es im PAG der Gemeinde vorgesehen ist, ausgearbeitet;
- zu berücksichtigen sind verschiedene andere Bemerkungen, insbesondere die Anpassung des Verlaufs der Straßen und die Vergrößerung der benötigten Fläche für das Rückhaltebecken;
- verzichtet wird auf die Ausgleichsentschädigung betreffend die städtische Entwicklung mangels anderer konkreter Maßnahmen im Interesse der späteren Einwohner des Viertels, berücksichtigend, dass ein Teil der Häuser (8 bis 17) an der bestehenden Straße „Am Sprangert“ liegt.

Eine Konvention zwischen der Gesellschaft Livingston S.à.r.l. aus Mersch und der Gemeinde, vertreten durch den Bürgermeister- und Schöffenrat, regelt die Bedingungen und Modalitäten der Realisierung des Projekts. Konvention und Durchführungsprojekt werden dem Gemeinderat und dem Innenminister zur Billigung vorgelegt werden.

2. nimmt mit 8 Jastimmen gegen 4 Neinstimmen die Ausführungsplanung und die Konvention vom 24. Oktober 2016

betreffend das PAP von Grundstücken in Beringen „rue Irbicht“, vorgelegt durch die „Société anonyme Irbicht Immobilière S.A.“, an.

– KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- die Vergrößerung eines Spielplatzes im Merscher Park über 113.000,00 € inkl. MwSt.;
- die Neugestaltung eines Spielplatzes entlang der Route d'Arlon in Mersch über 156.000,00 € inkl. MwSt.;
- das Verlegen einer Gasleitung und die Erneuerung von verschiedenen Netzen in der Rue de Beringen und der Rue de Pettingen in Mersch über 260.000,00 € inkl. MwSt.;
- die Einführung eines Parkleitsystems über 180.000,00 € inkl. MwSt.;
- das Errichten einer Großtafel mit den Unternehmen des Gewerbegebiets „Mierscherbiert“ in Mersch über 18.000,00 € inkl. MwSt.;
- das Errichten eines Unterstands für Fahrgäste über 10.000,00 € inkl. MwSt.

– RELIGIÖSE GEBÄUDE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) die Konvention zwischen der Gemeinde Mersch und der Kirchenfabrik Mersch, genehmigt vom Erzbistum und der Kirchenfabrik Mersch, nach welcher der Besitz der Kirchen in Mersch, Beringen, Reckingen, Rollingen und Schönfels sowie die Kapellen „Enelter“ und „Lehm“ in Reckingen der Gemeinde Mersch zugeordnet wird.
- b) die Konvention zwischen der Gemeinde Mersch und der Kirchenfabrik Moesdorf, genehmigt vom Erzbistum und der Kirchenfabrik Moesdorf, nach welcher der Besitz der Kirche in Moesdorf der Gemeinde Mersch und der Besitz der Kirche in Pettingen der Kirchenfabrik Moesdorf zugeordnet wird.
- c) die Absichtserklärung des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, dem einzurichtenden „Fonds“ (Fonds de gestion du patrimoine du culte catholique) die Kirchen/Kapellen von Mersch, Beringen, Moesdorf, Reckingen, Rollingen und Schönfels über einen Zeitraum von 9 Jahren gegen ein jährliches Entgelt von 1.000,00 € pro Gebäude zur Verfügung zu stellen.

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von Hrn. Bartholomé Nicolas aus Reckingen mehrere Landparzellen von insgesamt 1.724,03 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion F in Reckingen und Sektion G in Mersch, erwirbt.
Der Kaufpreis von insgesamt 807.186,00 € (der Arpreis variiert zwischen 100 € und 600 €) ist zahlbar innerhalb von 30 Tagen nach der Transkription des Verkaufsaktes. Die Aktkosten gehen zu Lasten des Käufers. Der Erwerb dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Schaffung einer Bodenreserve.
- b) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Konsorten Kraus aus Olm, Esch/Alzette und Erpeldingen/Sauer mehrere Landparzellen von insgesamt 463,68 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch, erwirbt.
Der Kaufpreis beläuft sich insgesamt auf 2.444.778,70 € (der Arpreis variiert zwischen 300 € und 65.000 €). Der Erwerb dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Schaffung einer Bodenreserve zwecks zukünftigen Tauschs

von Grundstücken sowie der Erschließung öffentlicher Infrastrukturen. Der Ankauf unterliegt einem Kommodo-Inkommodo-Verfahren.

- c) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Konsorten Kraus aus Olm, Esch/Alzette und Erpeldingen/Sauer ein Grundstück von 95,56 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch, gelegen „Merscher Berg“ für insgesamt 458.688,00 € erwirbt.
Der Erwerb dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Schaffung eines regionalen Gewerbegebietes.
- d) den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch den Eheleuten Tinelli-Laosri aus Luxemburg ein Grundstück von 0,23 a, gelegen in Rollingen „rue Belle-Vue“, für insgesamt 161,00 € verkauft.
- e) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Konsorten Weiss aus Schönfels der Gemeinde Mersch ein Grundstück von ~10 a, gelegen in Schönfels „Im obersten Brill“ für insgesamt ~5.000,00 € verkaufen. Der Erwerb dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich dem Anlegen eines Umkehrplatzes für Busse in Schönfels.
- f) den Bereitstellungsvertrag betreffend eine Wohnung im 1. Stock eines Gemeindegebäudes, gelegen 3, rue J. Majerus in Mersch. Dieser Vertrag wurde für den Zeitraum vom 20. Oktober 2016 bis zum 31. Oktober 2017 unterzeichnet. Benutzungskosten: Miete von 750,00 €/Monat zuzüglich Gebührenauflagen von 150,00 €.
- g) 2 Grabkonzessionen über 30 Jahre auf dem Merscher Friedhof.
- h) einen Zusatz zur Konvention vom 30. September 2004 betreffend den Betrieb der Maison de la Culture in Mersch. Die jährliche Subvention wird ab 1. Januar 2017 von 220.000,00 € auf 250.000,00 € erhöht.

– MAISON DE LA CULTURE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine Bankbürgschaft zu stellen für eine Krediteröffnung auf einem laufenden Konto von 150.000,00 € bei der Banque et Caisse d'Épargne de l'État um Aktivitäten kultureller Natur der Maison de la Culture in Mersch zu finanzieren. Die Gemeinde Mersch behält sich das Recht aus, einen jährlichen Blick in die Konten und die Verwaltung der Asbl zu werfen.

– SUBSIDIEN

Der Gemeinderat hält einstimmig folgende Verteilung fest:

- verschiedene Vereinigungen:	2.437,18 €
- internationale humanitäre Organisationen:	6.340,00 €
- nationale humanitäre Organisationen:	4.580,00 €
- Vereinigungen des 3. Alters:	650,00 €
- Vereinigungen aus dem Jugendbereich:	5.225,00 €
- Feuerwehren:	2.400,00 €
- Vereinigungen aus dem Landwirtschaftsbereich:	1.375,00 €
- Tourismusvereinigungen:	6.000,00 €
- Naturschutzorganisationen:	1.342,05 €
- Vereinigungen der Sozial- und Präventivmedizin:	525,00 €
- Sportvereine:	42.750,00 €
- Kulturvereine:	14.363,00 €
- Art à l'École:	3.500,00 €
- LASEP:	1.500,00 €



De Mierscher Gemengebuet

Der Gemeinderat gewährt außerdem einstimmig

2. den „Geschichtsfreund von der Gemeng Miersch“ eine Beihilfe von 1.250,00 € für die Organisation des 50-jährigen Jubiläums.
3. dem Mouvement écologique eine Beihilfe von 2.000,00 € für die Organisation der 22. Ausgabe von „Alles op de Velo“ zwischen Mersch und Mamer am 16. Juli 2017, unter der Bedingung, dass die Merscher Vereine keine Beteiligungskosten leisten müssen.

– GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) die Demission von Hrn. Bemtgen Romain als vertretendes Mitglied der LSAP in der Sportkommission.
- b) Hrn. Hubert Marc durch Hrn. Bemtgen Romain als vertretendes Mitglied des FC Marisca Mersch in der Sportkommission zu ersetzen.
- c) die Ernennung von Fr. N'Go Sylvie als nicht luxemburgisches Mitglied in der Integrationskommission.

– FEUERWEHRWESEN

Der Gemeinderat

- a) nimmt einstimmig die Demission von Hrn. Scheuer Marcel als Kommandant der freiwilligen Feuerwehr aus Schönfels an, dies ab dem 31. Dezember 2016 mit bestem Dank für die geleisteten Dienste.
- b) bestimmt Hrn. Malherbe Louis aus Schönfels für 5 Jahre zum Kommandanten der Feuerwehr Schönfels.
- c) bestimmt Hrn. Robert Sébastien aus Schönfels für 5 Jahre zum beigeordneten Kommandanten der Feuerwehr Schönfels.

– SOZIALAMT

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dem

- a) rektifizierten Haushalt 2016 des Merscher Sozialamtes zu:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	846.266,04 €	4.725,95 €
Ausgaben:	746.146,79 €	2.554,00 €
Bonus:	100.119,25 €	2.171,95 €
Bonus 2015:	51.370,13 €	166.667,45 €
Bonus Ende 2016:	151.489,38 €	168.839,40 €

Die Beteiligung der Gemeinde Mersch beläuft sich auf 141.864,43 € im ordentlichen Teil und auf 1.010,00 € im außerordentlichen Teil (Betriebskapital).

- b) dem Haushalt 2017 des Sozialamtes Mersch zu:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	939.916,49 €	4.905,95 €
Ausgaben:	926.276,49 €	2.734,00 €
Bonus:	13.640,00 €	2.171,95 €
Bonus Ende 2016:	151.489,38 €	168.839,40 €
Allgemeiner Bonus:	165.129,38 €	171.011,35 €

Die Beteiligung der Gemeinde Mersch beläuft sich auf 166.399,32 € im ordentlichen Teil und im außerordentlichen Teil auf 1.025,00 € (Betriebskapital).

– VERKEHR:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

– ATOMANLAGE TIHANGE (B)

Aufgrund des Punktes „Adhésion à l'initiative contre la centrale nucléaire de Tihange lancée par la „Städteregion Aachen““, welcher von der Gemeinderätin Mariette Weiler vorgeschlagen wurde, und aufgrund der Initiative von 40 Städten und Gemeinden aus Luxemburg, die sich für eine Schließung der Atomanlage Tihange einsetzen, beschließt der Gemeinderat einstimmig

- a) der Initiative gegen die Atomanlage Tihange, welche durch die „Städteregion Aachen“ lanciert wurde, beizutreten.
- b) eine Unterstützung von 1.000,00 € zu gewähren.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE



Heures d'ouverture des services communaux:

Lundi au vendredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 16.00 heures

Mercredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 19.00 heures

Pendant le jour de fêtes suivant les services communaux resteront fermés/

Wegen des Feiertages bleiben die Gemeindedienste wie folgt geschlossen:

* Lundi/Montag 26.12.2016 (St. Etienne/2. Weihnachtstag)

Lotissement de terrains

Le conseil communal de la commune de Mersch a délibéré, conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, article 29 (1) paragraphes 4 et 5, sur la demande de lotissement de terrains comme suit:

Date de la séance	Demande introduite par	Section cadastrale	N° de(s) la (les) parcelle(s)	Adresse	Nombre de lots	Décision
05.12.2016	Monsieur Pierre VAN DE BERG	G de Mersch	1087/6247	Lohrbierg	1 → 2	Approuvé

Ladite délibération a été publiée et affichée en bonne et due forme aux endroits usités

Prime de vie chère / Teuerungszulage 2016

Composition du ménage	La commune de Mersch allouera vers la fin de l'année une PRIME DE VIE CHÈRE aux ménages touchant un revenu mensuel net qui ne dépasse pas les limites suivantes		La commune de Mersch allouera vers la fin de l'année une PRIME DE VIE CHÈRE RÉDUITE aux ménages touchant un revenu mensuel net qui se situe entre les montants suivants	
	Revenu NET hors allocations familiales des ménages QUI NE PAIENT PAS DE LOYER	Revenu NET hors allocations familiales des ménages QUI PAIENT UN LOYER	Revenu NET hors allocations familiales des ménages QUI NE PAIENT PAS DE LOYER	Revenu NET hors allocations familiales des ménages QUI PAIENT UN LOYER
un adulte	1.660,67 €	2.085,67 €	1.660,68 € - 1.691,53 €	2.085,68 € - 2.116,53 €
un adulte + un enfant	1.811,16 €	2.236,16 €	1.811,17 € - 1.901,35 €	2.236,17 € - 2.326,35 €
un adulte + deux enfants	1.961,64 €	2.386,64 €	1.961,65 € - 2.119,67 €	2.386,65 € - 2.544,67 €
un adulte + trois enfants	2.112,13 €	2.537,13 €	2.112,14 € - 2.355,64 €	2.537,14 € - 2.780,64 €
un adulte + quatre enfants	2.262,62 €	2.687,62 €	2.262,63 € - 2.640,92 €	2.687,63 € - 3.065,92 €
un adulte + cinq enfants	2.413,12 €	2.838,12 €	2.413,13 € - 2.880,70 €	2.838,13 € - 3.305,70 €
deux adultes	2.488,17 €	2.913,17 €	2.488,18 € - 2.533,64 €	2.913,18 € - 2.958,64 €
deux adultes + un enfant	2.638,65 €	3.063,65 €	2.638,66 € - 2.733,76 €	3.063,66 € - 3.158,76 €
deux adultes + deux enfants	2.789,15 €	3.214,15 €	2.789,16 € - 2.952,10 €	3.214,16 € - 3.377,10 €
deux adultes + trois enfants	2.939,64 €	3.364,64 €	2.939,65 € - 3.188,07 €	3.364,65 € - 3.613,07 €
deux adultes + quatre enfants	3.090,13 €	3.515,13 €	3.090,14 € - 3.473,34 €	3.515,14 € - 3.898,34 €
deux adultes + cinq enfants	3.240,63 €	3.665,63 €	3.240,64 € - 3.713,13 €	3.665,64 € - 4.138,13 €
trois adultes	2.961,65 €	3.386,65 €	2.961,66 € - 3.018,49 €	3.386,66 € - 3.443,49 €
trois adultes + un enfant	3.112,15 €	3.537,15 €	3.112,16 € - 3.218,64 €	3.537,16 € - 3.643,64 €
trois adultes + deux enfants	3.262,63 €	3.687,63 €	3.262,64 € - 3.436,95 €	3.687,64 € - 3.861,95 €
trois adultes + trois enfants	3.413,13 €	3.838,13 €	3.413,14 € - 3.672,94 €	3.838,14 € - 4.097,94 €
trois adultes + quatre enfants	3.563,62 €	3.988,62 €	3.563,63 € - 3.958,21 €	3.988,63 € - 4.383,21 €
trois adultes + cinq enfants	3.714,11 €	4.139,11 €	3.714,12 € - 4.197,98 €	4.139,12 € - 4.622,98 €
quatre adultes	3.585,63 €	4.010,63 €	3.585,64 € - 3.653,85 €	4.010,64 € - 4.078,85 €
quatre adultes + un enfant	3.736,12 €	4.161,12 €	3.736,13 € - 3.853,99 €	4.161,13 € - 4.278,99 €
quatre adultes + deux enfants	3.886,62 €	4.311,62 €	3.886,63 € - 4.072,32 €	4.311,63 € - 4.497,32 €
quatre adultes + trois enfants	4.037,10 €	4.462,10 €	4.037,11 € - 4.308,28 €	4.462,11 € - 4.733,28 €
quatre adultes + quatre enfants	4.187,60 €	4.612,60 €	4.187,61 € - 4.593,57 €	4.612,61 € - 5.018,57 €
quatre adultes + cinq enfants	4.338,07 €	4.763,07 €	4.338,08 € - 4.833,32 €	4.763,08 € - 5.258,32 €

Le demandeur doit avoir son **domicile** dans la commune de Mersch **depuis au moins le 1er juillet 2016**.

Le formulaire de demande peut être retiré auprès de l'administration communale de Mersch (bureau 002 au rez-de-chaussée, tél. 325023-225) ou être téléchargé sur www.mersch.lu. Les demandes accompagnées des pièces justificatives doivent être remises à l'administration communale de Mersch **au plus tard le 31 janvier 2017**.

Aucune demande sera prise en considération après cette date.

Règlements communaux

Les délibérations du conseil communal ci-après ont été approuvées par Monsieur le Ministre de l'Intérieur comme suit :

Décision conseil communal	Objet:	Date d'approbation:
03.10.2016	Modification du règlement de circulation	14.11.2016
03.10.2016	Fixation tarifs de location salle des sociétés Beringen	14.11.2016
03.10.2016	Dispositions relatives à la publicité	/////
03.10.2016	Fixation du prix du livre "Miersch – meng Gemeng"	18.11.2016

Lesdites délibérations ont été publiées et affichées en bonne et due forme aux endroits usités.



Journée de la Commémoration Nationale

9 octobre 2016



„Meng Gemeng – Ma commune“ Buchvirstellung

5. Oktober 2016



Meng Gemeng, e Buch, dat vill Wëssenswäertes iwwert d'Geschicht, d'Geographie, d'Kultur, d'Natur, berühmte Bierger, d'Landwirtschaft, d'Industrien, d'Kierchen an d'Liewen zu Miersch beschreift. Mat der Hëllef vun de Mierscher Geschichtsfreënn, vum Léierpersonal, vun der Grafikerin Martine Decker an dem Karrikaturist Findrik Tomislav ass dëst Buch enstane. D'Léierpersonal huet sech bereet erkläre, fir mat de Kanner aus dem Cycle 4 d'Geschicht vu Miersch ze léieren. Dëst Buch ass op Däitsch an op Franzéisch an et kann een et op der Gemeng fir 25 € kafen. Vill Freed beim Liesen.

Relevé des naissances



période du 01.07.2016 - 31.10.2016

Nom Prénoms	Sexe	Date
Fernandes Sousa Sara	F	27.07.16
Odem Leonie	F	30.07.16
Laugs Claire	F	12.08.16
Suleiman Mohammed Safwan	M	12.08.16
Scholtes Leo	M	24.08.16
Simoës Lara	F	25.08.16
Cruces Dang Lucas Minh Long	M	28.08.16
Patz Lori	F	30.08.16
Patz Nina	F	30.08.16
Makboul Ianis	M	30.08.16
Zubidi Elin	F	05.09.16

Nom Prénoms	Sexe	Date
Fonseca Gomes Shayne	M	06.09.16
Buljubasic Leyna	F	06.09.16
Ferreira Santos Afonso	M	07.09.16
Perez Leandro	M	07.09.16
Dias Tabu Ilyana Anandi	F	12.09.16
Kalmus Jaylen	M	15.09.16
Mota Teixeira Lara	F	16.09.16
Engel Yul	M	19.09.16
Ribeiro Rodrigo	M	23.09.16
Nunes Machado Kenza	F	26.09.16
Neves Noah	M	29.09.16

Nom Prénoms	Sexe	Date
Azizi Ibrahim	M	30.09.16
Wengler Noah	M	07.10.16
Ferreira Mia	F	10.10.16
Karier Antoine	M	10.10.16
Muniz Pinto Mathias	M	11.10.16
Ferreira Pitães Alexia	F	11.10.16
Delgado Nio	M	13.10.16
Macedo Cabral Henrique	M	22.10.16
Luis Tim	M	24.10.16
Ndiaye Abdoulaye	M	28.10.16

Relevé des mariages – période du 01.07.2016 - 31.10.2016

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
04.06.2016	Freyman Charles	Dusemang Stéphanie
08.07.2016	Skrijelj Elvedin	Kocan Aida
08.08.2016	Nadin Claude	Bosendorf Chantal
10.08.2016	Molinari Patrice Louis Claude Alain	Athanasios Evagelia
11.08.2016	Pepic Denis	Pepi Alma
11.08.2016	Walisch Ben	Pott Valérie
12.08.2016	Cardoso Jerry	Santos Morgado Cátia
12.08.2016	Schweitzer Nick	Jacoby Nora
13.08.2016	Novais Gonçalves Nuno	Teixeira Sousa Tânia Sofia
15.08.2016	Amorim E Silva Mário	Leite Martins Ana
16.08.2016	Gegi Adnan	Hot Aida
18.08.2016	António Henriques Vitor Manuel	Duarte de Sousa Cristina
19.08.2016	Nunes Martins Itala	Novaes Pereira Thatira
26.08.2016	Huberty Guy	Bintz Anne
26.08.2016	Kraus Georges	Nanquette Carole
29.08.2016	Francis van Nuffel	Herschbach Natalia
02.09.2016	Machado Carneiro Joel	Determe Sandra
02.09.2016	De Figueiredo Almeida Marco	Cabrera Crisostomo Ilonska
08.09.2016	Stahl Nandor	Ury Anne
09.09.2016	Pütz Jacques	Barbu Andreea Adina
16.09.2016	Menneson Guillaume	Junker Tamara
28.09.2016	Dock Tom	Goerens Carry
07.10.2016	Silva Teixeira Filipe	Gomes Alves Manuela
14.10.2016	Berrend Christian	Lanners Nicole
14.10.2016	Lackner Manfred	Hounwanou Mènoussou
31.10.2016	Peltier Armand	Mokci Elmira



Relevé des partenariats – période du 01.07.2016 - 31.10.2016

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
02.09.2016	De Crescenzo Gerado	Hodžová Michaela
02.09.2016	Clement Eric	Lepage Jessica
14.09.2016	Henreux Morgan	Ducamp Stéphanie Paule
21.09.2016	Meis Sascha	Bouvy Stéphanie Denise Jacqueline
30.09.2016	Urbanek Jozef	Ohrendorf Monique Simone
28.10.2016	Pilici Emin	Aschman Kim Christine Simone



Relevé des décès – période du 01.07.2016 - 31.10.2016

Date	Nom et prénoms	Localité
07.07.2016	Schanck Aloyse	Ettelbruck
11.07.2016	Verhoef Kaatje	Luxembourg
12.07.2016	Peloso Luigi	Rollingen
13.07.2016	Schmit Agnès	Beringen
19.07.2016	Kirsch Elise	Ettelbruck
26.07.2016	Feyder Louise	Rollingen
27.07.2016	Binsfeld Joséphine	Rollingen
30.07.2016	Petit Pierre	Luxembourg
02.08.2016	Raach Marcel	Rollingen
07.08.2016	Kurt Patrick	Lintgen
16.08.2016	Useldinger Jean	Ettelbruck

Date	Nom et prénoms	Localité
21.08.2016	Loesch Henri	Rollingen
06.09.2016	Schintgen Gerty	Mersch
25.09.2016	Da Cunha Sousa José	Ettelbruck
03.10.2016	Do Carmo José	Reckange
06.10.2016	Bertemann Ingrid	Luxembourg
10.10.2016	Schmitz Anne	Ettelbruck
17.10.2016	Sinner Louis	Luxembourg
21.10.2016	Wiltz Margot	Mersch
22.10.2016	Boentges Pierre	Luxembourg
23.10.2016	Jeremias Pinto Marisa Da Conceição	Luxembourg
25.10.2016	Weiler Joseph	Mersch





Autorisations de bâtir délivrées de juin à octobre 2016



Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
Post Luxembourg	rue Gr.-D. Charlotte 3 • L-7520 Mersch	agrandir la « PACKSTATION » et installer 11 ensembles de modules
WILTZIUS Jean-Paul	rue Alphonse Sinner 21 • L-7546 Rollingen	installer des panneaux photo-voltaïques
Kikuoka Luxembourg SA	rue Nicolas Welter 53-55 • L-7570 Mersch	démolir des immeubles afin d'y reconstruire une maison plurifamiliale
Monsieur et Madame GELIN-PLIER	rue Principale 58A • L-7595 Reckange	installer un grillage le long des limites de propriété latérales et postérieure
WALD René	op der Hatzgriecht 21 • L-7521 Mersch	ériger une annexe non chauffée sur la façade postérieure
WAGNER Steve	rue du Château 45 • L-7463 Pettingen	installer des panneaux photo-voltaïques
MALAKAUSKAS Tomas	am Wangert 8 • L-7568 Mersch	ériger un abri de jardin
VK Promotions SA	rue Quatre-Vents 20 • L-7562 Mersch	construire une maison bifamiliale en bande
VK Promotions SA	rue Quatre-Vents 22 • L-7562 Mersch	construire une maison unifamiliale en bande
SCHWEITZER Marc	rue Mère Teresa 7 • L-7538 Mersch	ériger un abri de jardin et installer une marquise
MELCHIOR Yves	rue Fernand Schwachtgen 12 • L-7538 Mersch	prolonger un muret existant le long des limites de propriété
FERREIRA Ricardo	rue des Prés 22 • L-7561 Mersch	transformer et agrandir une maison unifamiliale jumelée
Stëmm vun der Strooss ASBL	rue du Village 1 • L-7473 Schoenfels	installer 3 dépendances et aménager les alentours du château de Schoenfels
Monsieur et Madame HAMEN-KEUP	rue de Larochette 2 • L-7543 Rollingen	transformer et agrandir une maison unifamiliale isolée
WIES Patrick	op der Weschheck 5 • L-7597 Reckange	aménager un emplacement de stationnement et construire une piscine
Moesdorf SARL	rue de Glabach 1 • L-7462 Moesdorf	construire une maison plurifamiliale isolée avec 4 logements
KRAUS Mike	rue Camille Kleber 18 • L-7597 Reckange	construire une maison unifamiliale isolée
ARENDT Andy	Redeschbiert 15 • L-7597 Reckange	installer un grillage d'une hauteur moyenne de 1,25 mètres
ROSA Giambattista	rue Ernst Ising 1 • L-7590 Beringen	installer une clôture et ériger un abri de jardin
GOERGEN Sandra	rue d' Ettelbruck 34 • L-7590 Beringen	changer partiellement l'affectation d'une maison unifamiliale jumelée
Administration Communale de Mersch	«Rue de la Piscine» Section G de Mersch, N° 506/5598 • «In Enschtelt» Section F de Reckange, N° 1583/5742	construire un abri pour moutons et ériger un rucher
Monsieur et Madame FERNANDES-SIMOES	rue Mies 12A • L-7557 Mersch	remplacer l'abri de jardin existant
GOMES DE OLIVEIRA Paulo	rue d'Ettelbruck 45 • L-7590 Beringen	installer un abri de jardin
PELTIER Armand	rue Comte J.-F. d'Autel 18 • L-7515 Mersch	construire un abri de jardin
PATRISSI Maria	rue Grand-Duc Jean 17 • L-7547 Rollingen	aménager les combles et installer 3 fenêtres de type VELUX
MELMER Romain	rue Mère Teresa 17 • L-7538 Mersch	construire des murs de soutènement et aménager un emplacement
SCHINTGEN Michèle	um Kisel 10 • L-7463 Pettingen	poser des gabions le long du domaine public et installer une clôture
MAISONS LOGINTER SARL	rue Principale 55D • L-7595 Reckange	construire une maison unifamiliale isolée
ELSEN Josiane	Maison 6 • L-7424 Essingen	transformer et agrandir une ancienne ferme et ses étables
SEIL Théo	rue Dr Ernest Feltgen 15 • L-7531 Mersch	construire un muret d'une hauteur maximale moyenne de 0,80 mètre
Monsieur et Madame SIDON-KREIN	rue Gustave Wilhelmy 7 • L-7558 Rollingen	installer un grillage d'une hauteur moyenne maximale de 1,80 mètre
STAUDT Yves	rue du Knapp 5A • L-7462 Moesdorf	transformer et agrandir une maison unifamiliale jumelée

Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
STRUCK Christophe	rue Gustave Wilhelmy 24 • L-7558 Rollingen	installer une clôture d'une hauteur moyenne maximale de 1,20 mètre
Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature	rue de l'Ecole • L-7532 Rollingen	ériger une maison pour hirondelles
THILL-BOSSERS Georges	rue du Château 11 • L-7473 Schoenfels	reconstruire et agrandir une véranda
TINELLI Jérémie	rue de Colmar-Berg 62 • L-7525 Mersch	construire un abri de jardin
VALENTI Olivier	rue des Champs 63 • L-7521 Mersch	construire des murs de soutènement et aménager les alentours
VAZ RIBEIRO Sonia	rue du Château 15 • L-7463 Pettingen	aménager les alentours, construire des murs de soutènement et installer un abri de jardin
WEILER Guy	rue Hurkes 13 • L-7591 Beringen	installer un générateur solaire dans le jardin
WILDGEN Léonard	rue de l'Ecole 1 • L-7532 Rollingen	installer une lucarne de type « chien assis » sur le versant postérieur

Vacance de poste

L'administration communale engage

**un ouvrier dans la carrière C
du contrat collectif des ouvriers de l'Etat,
pour l'équipe plantations et jardinage**

Conditions:

- Attributions: tous les travaux généralement quelconques.
- Permis de conduire catégorie B, C+E obligatoire

L'intéressé est tenu de travailler partiellement suivant un horaire irrégulier et mobile. Il sera aussi tenu d'assurer des permanences en dehors des heures de travail.

L'entrée en service est prévue pour le 1er mars 2017.

Une préférence sera donnée aux intéressés ayant des expériences dans le métier du jardinier/paysagiste/pépinieriste.

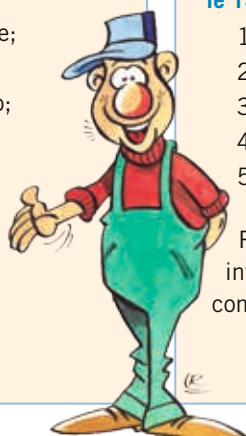
La rémunération se fait d'après les stipulations du contrat collectif des ouvriers de l'Etat, carrière C.

Le cas échéant, les candidats doivent se soumettre à un examen pratique.

Les demandes sont à adresser au soussigné collègue des bourgmestre et échevins, B.P. 93, L-7501 Mersch **pour le 13 janvier 2017 au plus tard** avec les pièces suivantes:

- 1) un extrait récent de l'acte de naissance;
- 2) un extrait récent du casier judiciaire;
- 3) un curriculum vitae détaillé avec photo;
- 4) une copie du permis de conduire.

Pour des informations supplémentaires, les personnes intéressées pourront s'adresser au service technique communal (Tel. 325023-320).



Vacance de poste

L'administration communale engage

**un ouvrier dans la carrière E du contrat
collectif des ouvriers de l'Etat,
pour l'équipe entretien des bâtiments communaux**

L'intéressé doit être détenteur d'un CATP/DAP dans la branche **électromécanicien, électricien ou électronicien**.

Dans les attributions tombent tous les travaux généralement quelconques et plus spécialement les travaux de conciergerie et de gestion des bâtiments communaux.

L'intéressé est tenu de travailler partiellement suivant un horaire irrégulier et mobile. Il sera aussi tenu d'assurer des permanences en dehors des heures de travail.

L'entrée en service est prévue pour le 1er mars 2017.

Une préférence sera donnée aux intéressés détenteurs d'un permis de conduire C+E.

La rémunération se fait d'après les stipulations du contrat collectif des ouvriers de l'Etat, carrière E.

Le cas échéant, le candidat doit se soumettre à un examen pratique.

Les demandes sont à adresser au soussigné collègue des bourgmestre et échevins, B.P. 93, L-7501 Mersch **pour le 13 janvier 2017 au plus tard** avec les pièces suivantes:

- 1) un extrait récent de l'acte de naissance;
- 2) un extrait récent du casier judiciaire;
- 3) un curriculum vitae détaillé avec photo;
- 4) une copie du diplôme;
- 5) une copie du permis de conduire.

Pour des informations supplémentaires, les personnes intéressées pourront s'adresser au service technique communal (Tel. 325023-320).





Horaires Centre aquatique Krouneberg

Jour	Piscine			Vacances scolaires	Wellness	
		Normal			Sauna	
Lundi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	14:00 - 21:00	14:00 - 21:30	mixte
Mardi	06:30 - 10:00	12:00 - 13:00	14:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Mercredi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	dames
Jeudi		12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Vendredi	06:30 - 10:00	12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Samedi	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte
Dimanche	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte



Le Centre aquatique est fermé les jours de Noël, les 25, 26 décembre 2016, et le 01.01.2017

- Chèques cadeaux
- Bon abo piscine
- Bon abo wellness
- Bon journée wellness
- Bon cours sportif
- Bon de massages
- produits de beauté
- Schneider et Bléi vum Sei

Le cadeau idéal pour Noël



INFOS
à la réception
de la piscine
32 88 23 - 1

News:

Wellness:

Mitternachtssauna:

jeden 3. Freitag im Monat von 20:00-00:30

Massagen:

Teilkörper 30 Min. oder Ganzkörper 60 Min., Sportmassage, Hot-Stone, Lomi-Lomi, Kräuterstempel, Guasha, Fußreflexzonen, Thai-Yoga-Massage,

Sportkurse neues Trimester ab 9.1.2017 - 95 €:

Fesses abdos cuisses, Yoga, Perfect-Sculpt, Pilates, Body-Shape, Zumba, deep work, body art, Baby-Turnen, Zumba-Kids, Fatburner, Spining, Ballett/Jazz

Wasserkurse neues Trimester ab 9.1.2017 - 95 €:

Aqua-Jogging, Aqua-Fitness, Aqua-Bike, Kids cours, Schwimmkurs für Erwachsene, Baby-Schwimmen, Senioren-Wassergym (Club Senior Uelzechtdall)

KARTE ALL-IN ZUM PREIS VON 220 € PRO TRIMESTER

Tel.: 32 88 23-1 www.krouneberg.lu • info@krouneberg.lu

BISTRO KROUNEBIERG

14, rue de la Piscine • L-7572 Mersch • Tél: 32 88 23 1 / 32 88 23 40 • info@krounebiert.lu



- *Nouveau bistro au Centre aquatique*
- *Accès libre à la terrasse et au restaurant*
- *Plat du jour* (du lundi au vendredi à midi)
- *Self-service* (bar à salade de 12:00h - 14:00h et de 18:30h – 21:00h)
- *Service à la carte tout au long de la journée*
(snacks, salades, sandwiches, desserts, cocktails etc.)

SONNTAGSBRUNCH

Genießen Sie jeden Sonntag
im Bistro Krounebiert von 10:00-15:00 Uhr

Erwachsene zum Preis von 19,50 € und Kinder von 4-14 Jahre zum Preise von 9,50 €

- Reichhaltiges Buffet
- Kalte und warme Speisen
- Süße Versuchungen
- Kaffee, Tee, Milch, Kakao, Wasser,
frischgepresster Orangensaft und Smoothie
- und vieles mehr ...



Einweihung der neuen Eischbrücke

am 20. September 2016, eine Investition in die Zukunft



Einweihung der renovierten Dorfschule in Beringen

am 9. September 2016



Wéi funktionnéiert meng Gemeng ?

Ënnert dësem Motto huet de Mierscher Schännerot sech den 9. November 2016 bereet erkläert de Bierger d'Gemeng virzestellen. Am Rittersall, wou d'Gemengerotssitzungen ofgehale ginn, ass eng Powerpoint-Presentatioun



iwwert d'Gemengeliwwen an d'Aufgabe projezéiert ginn. Duerno war eng Visite guidée duerch d'Büroe vun de Gemen-geservicer mat Erklärunge iwwert hir alldeeglech Aufgaben.

Am Service technique sinn de Leit nach Projete gewise ginn, déi an der Zukunft nach op déi Gemeengeverant-wortlech zoukommen. No zwou Ston-nen ass de Rondgang mat engem kille Pättchen an engem Merci vun den in-tresséierte Bierger zu Enn gaangen.



Ciné Ermesinde Horaires

A partir de la saison 2016/2017 (04/10/2016 au 30/07/2017) les séances au Ciné Ermesinde auront lieu 1 semaine sur 2 (en période scolaire) et chaque semaine (en période de vacances) le mardi et le dimanche, chaque fois à 16.30 hrs et à 19.30 hrs, aux dates suivantes:

Mois	Mardi			Dimanche			
Janvier 2017	3	10	24	1	8	15	29
Février	7	21	28	12	26		
Mars	14	28		5	19		
Avril	11	18	25	2	16	23	30
Mai	9	23		14	28		
Juin	6	20		11	25		
Juillet	4	18	25	9	30		

Les films sont indiqués dans le programme des cinémas publié dans la presse ou sous www.caramba.lu ou sous www.mersch.lu



9. Rallye & Randonnée du Centre



Im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche organisierten die Gemeinden Bissen, Boevange, Colmar-Berg, Fischbach, Heffingen, Larochette, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Nommern, Steinsel, Tuntange und Walferdange am 11.9.2016 gemeinsam die 9. Randonnée du Centre. Fahrradbegeisterte konnten eine Rundfahrt von wahlweise 75 oder 42 km durch die veranstaltenden Gemeinden unternehmen. Abfahrts- und Ankunftsort war jeweils der Merscher Gemeindepark.

Neben der sportlichen Rundfahrt organisierten die Gemeinden auch eine Rallye für Jung und Alt. An 8 Stationen, die mit dem Drahtesel, Skateboard, Inline-Skates ... zu erreichen waren, ging es darum, mit Spiel und Spaß die Geschicklichkeit, aber auch das umweltsensible Wissen der über hundert Teilnehmer (63 Erwachsene und 49 Kinder) auf die Probe zu stellen. Trotz des anfänglich regnerischen Wetters



wollten sich weder Teilnehmer noch zahlreiche Schaulustige von ihrem Spaß abhalten lassen.

Zweck dieser Gemeinschaftsaktion der oben genannten Gemeinden ist es, die Mitbürger für das Fahrradfahren in größeren oder kleineren Gruppen zu begeistern, respektiv für die sanfte Mobilität zu motivieren.





Den 12. November 2016 ass och bei eis an der Gemeng den Dag vum Bam gefeiert ginn. Bei dëser Geleeënheet hunn déi 112 Neigebuerer vum Joer 2015 aus eiser Gemeng zu Schëndels op der Spillplaz an der Montée de la Bergerie eng Lann geplazt kritt.



Um 10.00 Auer war de Rendez-vous an d'Leit si gratis mat der Bus-Navette op d'Plaz gefouert ginn, wou de Fierschter Jean-Marie Klein Erklärungen zu deem geplanzte Bam ginn huet. Duerno huet de Schäfte Michel Reiland am Numm vun der Gemeng e puer Wuert un d'Eltere vun de Kanner gericht an op e Patt an d'Schëndelser Schlass invitéiert. All d'Neigebuerener kruten als Kado en Dampmelder fir an hiert Zëmmer an eng Tut mat Gadgets vun der Mierscher Gemeng.



Rotary Club Luxembourg Horizon feiert 35 Joer

Déi 12 Rotary-Veräiner zu Lëtzebuerg hunn dëst Joer schon déi 35. Editioun vun hirem traditionellen Dag fir behënnert Matbierger aus 110 Heiser aus eisem Land organiséiert. Dobäi hëllefen deene 400 Rotaryer 800 Éierenamtlecher, fir esou en onvergesslechen Dag fir déi Behënnert op d'Been stellen. De leschte Sonndeg am September ass all Joer de Startschoss zu Biereng bei der Hall Irbecht mat: Oldtimer a Motorrieder en Tour duerch d'Land, Jeepen 4 X 4 um Briddel, Päerdreiden zu Weyer, Kutschefahrten zu Iechternach, Visite am Beetebuerger Park, Tour mat nostalgischen an neie Bussen duerch d'Land, Train 1900 oder den Aérospout um Findel....ganz vill Aktivitéiten also, duerch déi déi ronn 800 hell begeeschtert behënnert Matbierger en onvergessleche Mëtteg verbruecht hunn. De ganze Mëtteg iwwer war och Animatioun zu Biereng ugesot a géint der Owend Ënnerhaltungsmusek mam Fausti a mat Zirkusartisten. Där 36. Editioun fir d'nächst Joer Ënn September zu Biereng steet esou näischt méi am Wee.



De fréiere President a spéidere Gouverneur Lucien Emeringer hat op Walfer an de Kulturzenter invitéiert fir eng Of-schlossfeier „35 Joer Zesummen Ënnerwee“. Op deem Galaowend goufen 20 Net-Rotaryer geëiert. De Buergermeeschter Michel Malherbe krut d'Auszeechnung Paul Harris Fellow, well d'Gemeng während 25 Joer d'Hal Irbecht gratis zur Verfügung gestallt huet. De Schäffen Henri Krier huet d'Auszeechnung Paul Harris Fellow mat Saphir kritt fir säi fräiwëlle-gen Asatz bei der Ëmsetzung vun deem Dag an all deene Joeren. Um Of-schloss vun dësem Owend gouf e grouss Bild aus 500 Einzelbillen vum spuenesche Moler Joan Comella un all déi onermittle-lech Hänn vun „Zesummen Ënnerwee“ verdeelt.



Museumeröffnung und 50 Jahre „Mierscher Geschichtsfrënn“



Vor 50 Jahren, am 22. September 1966, gründeten einige hoch motivierte Einwohner „Les Amis du Vieux Mersch“. Auslöser war die Bebauung des „Miesplateau“, wo weitere Überreste des Römerpalastes gefunden wurden. Im Jahre 1987 bildete sich aus dem Freundeskreis eine Vereinigung ohne Gewinnzweck, und am 5. Mai 1990 entschied man sich für den Namen „Geschichtsfrënn vun der Gemeng Miersch“. Hauptziel der Vereinigung war der Erhalt des geschichtlichen Erbes von Mersch und aller umliegenden Dörfer sowie die Vermeidung jeglicher Beschädigung historischer Substanz. Jüngste Errungenschaften sind die Einstufung vom Menhir in Reckingen als nationales Denkmal und die Eröffnung eines Museums in der restaurierten Schlosskapelle.



RELEVÉ DES NUITS BLANCHES POUR 2017

accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990

nuit du ...:		au ...:		Localité	à l'occasion:
vendredi	10.02.17	samedi	11.02.17	Rollingen	kermesse
samedi	11.02.17	dimanche	12.02.17		à
dimanche	12.02.17	lundi	13.02.17		Rollingen
samedi	18.02.17	dimanche	19.02.17	Commune	Carnaval
dimanche	19.02.17	lundi	20.02.17		
lundi	20.02.17	mardi	21.02.17		
dimanche	05.03.17	lundi	06.03.17	Commune	feux de bure
dimanche	16.04.17	lundi	17.04.17	Commune	Pâques



3 nei Gefierer fir d'Mierscher Pompjeeën (22.10.2016)



Jours de fermeture des halls sportifs en 2017

Jour	Date pour l'année 2017
Nouvel An	dimanche, 01.01.2017
Pâques	dimanche, 16.04.2017
1er mai	lundi, 01.05.2017
Ascension	jeudi, 25.05.2017
Pentecôte	dimanche, 04.06.2017
Fête Nationale	vendredi, 23.06.2017
3 semaines (à partir du 15.07.)	samedi, 15.07 – dimanche, 06.08.2017 inclus
Assomption	mardi, 15.08.2017
Toussaint	mercredi, 01.11.2017
Noël	lundi, 25.12.2017

Le hall sportif à Mersch, rue des Prés, restera fermé du 15.07.2017 au 20.08.2017 inclus pour des travaux de rénovation.

En vue d'une bonne gestion des horaires, il est indispensable que les réservations du hall pour des manifestations soient communiquées dans un délai raisonnable.

Indoor Cycling den 15. November 2016 an der Sportshal um Krounebiërg



Am 19. Oktober 2016 fand im Merscher Kulturhaus ein Rundtischgespräch über das Thema Inklusion und Integration statt. Moderiert wurde die Konferenz von Professor Arthur Limpach-Reich von der Universität Luxemburg. Die Teilnehmer an der Gesprächsrunde waren v.l.n.r.: Alex Penning (ADR), David Wagner (déi Lénk), Marc Angel (LSAP), Corinne Cahen (DP-Ministerin), Claude Adam (déi Gréng), Prof. Arthur Limpach (uni.lu), Nadia Rangan (CSV), Marie-Josée Jacobs (Caritas), Marc Crochet (Croix-Rouge), Laura Zuccoli (ASTI) und Charel Schmit (ANCES).

Offiziell Virstellung vun der Lokaler Aktionsgrupp Lëtzebuerg West 2014-2020



Den 10. November ass am Baisinn vum Minister Fernand Etgen déi Lokal Aktionsgrupp Lëtzebuerg West fir d'Period 2014-2020 offiziell virgestallt ginn. Dëst huet am schéine Kader vum Centre de Jeunesse vum Service National de la Jeunesse am Mariendall zesumme mat de Partner vun der Lokaler Aktionsgrupp a weideren Acteuren aus der Regioun Lëtzebuerg West stattfonnt.

Et war den offizielle Startschoss fir vill spannend Projeten, déi an de kommende Jore wäerten an eiser Regioun ëmgesat ginn.

Expo „Clever, intelligent, energieeffizient“

Vom 2. November 2016 bis zum 25. November 2016 konnte die Ausstellung der Deutschen Energieagentur GmbH (DENA) zum Thema Stromsparen im Ausstellungsraum „Spotlight“ des Lycée Ermesinde besucht werden. Dank der Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Mersch, dem Lycée Ermesinde und der Deutschen Botschaft in Luxemburg wurde diese interaktive Expo organisiert. Die offizielle Eröffnung fand am 10. November statt.

Auf einer Vielzahl von Infotafeln und Experimenten zeigte die Ausstellung, wie ein jeder im privaten Haushalt mit wenig Aufwand Energie einsparen kann. Sinn und Zweck der Ausstellung ist die Aufklärung und Sensibilisierung der kommenden Generationen. Jeder, sollte sich über Energieeinsparung Gedanken machen. Je früher man in der Erziehung solche wichtige Grundsätze verankert, wie in diesem Fall das Energiesparen auf privater Ebene, desto effektiver wird eine umweltfreundliche Mentalität als selbstverständlich angesehen und auch umgesetzt. Mit nur kleinen Handgriffen kann also ein jeder viel zum Schutz der Umwelt beitragen.



Die Gemeinde Mersch selbst engagiert sich kontinuierlich in der Umweltthematik. Dies deckt nicht nur den Bereich der Energie ab, sondern auch die Abfallwirtschaft, sanfte Mobilität und noch viel mehr. Betreffend der Energieeinsparung bietet die Gemeinde vergleichsweise hohe Prämien beim Kauf von energieeffizienten Haushaltsgeräten, der Installation von einer solarthermischen Anlage oder Regenwasseranlagen an.

Wer kann sich unter 1 kWh genau etwas vorstellen? 1 kWh Energie entspricht der Leistung, die 100 Schulkinder mit-samt Schulranzen darbringen, um einen Berg von 1 km zu erklimmen. Oder anders: Ein Fahrradsprint von 8 Stunden erzeugt 1 kWh, damit kann man dann nur 7 Stunden fernsehen, 133 Brote toasten oder 70 Kaffees zubereiten.

„Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest“



Mit der Gründung des regionalen Tourismusverbandes für die Region Zentrum/Westen („Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest“) im Mai 2016 ging ein lang gehegter Wunsch der betroffenen lokalen Akteure in Erfüllung. Es gibt bereits regionale Tourismusverbände in den Ardennen, in der Moselregion, im Müllerthal und im Süden. Mit der Schaffung des fünften ORTs in der Region Zentrum/Westen verfügt nun jeder Teil des Landes über eine professionelle regionale Struktur.

Die ORTs vereinen die wichtigsten touristischen Akteure einer Region im Sinne einer besseren Koordinierung der Aktivitäten und einer verbesserten Professionalität. Die Mitglieder der ORTs setzen sich zusammen aus öffentlichen, privaten und assoziativen Strukturen. Die ORTs (sowie u.a. auch das LCTO – Luxembourg City Tourist Office) sind ihrerseits Mitglieder der nationalen Struktur zur Förderung des Tourismus („Luxembourg for Tourism“) und fungieren somit auch als Sprachrohr der jeweiligen Region auf nationaler Ebene.

Mitglieder des ORT Zentrum/Westen sind zur Zeit 20 Gemeinden (Beckerich, Boevange/ Attert, Contern, Eil, Kehlen, Koerich, Lorentzweiler, Mamer, Mersch, Niederanven, Prézervaul, Redange, Saeul, Sandweiler, Schuttrange, Tuntange, Useldange, Wahl, Walferdange und Weiler-la-Tour), 3 Branchenverbände (Les Auberges de Jeunesse du Luxembourg, Camprilux und Horesca), 4 Tourismusverbände (Syndicat d'initiative de Hesperange, Syndicat d'Initiative de Mersch, D'Millen asbl und Asivema) sowie ein Privatbetrieb (Vitalux sarl).

Das Team des ORT Zentrum/Westen besteht aus der Geschäftsführerin Isabelle Hermes und der Tourismus-Koordinatorin Lynn Bintener. Sollten Sie Fragen oder Anregungen zur Region Zentrum/Westen oder zur Arbeit des ORTs haben, zögern Sie bitte nicht, sich mit ihnen in Verbindung zu setzen.

Kontakt:

Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest
23, Rue des Prés • L-7561 Mersch

Tel.: 26 32 62 62

E-mail: info@guttland.lu

Geschäftsführerin Isabelle Hermes:
i.hermes@guttland.lu

Tourismus-Koordinatorin Lynn Bintener:
l.bintener@guttland.lu





www.latenightbus.info

15 Joer Late Night Bus

Vor gut 15 Jahren, am 12. Mai 2001, fuhr der erste Late Night Bus, damals zuerst in der Region Nordstad. Damit war der Late Night Bus für den ländlichen Raum geboren. Er sollte in den nachfolgenden Jahren eine kleine Revolution im Luxemburger Nacht-Transport auslösen. Dem Pionier folgten mehrere Initiativen in ländlichen und städtischen Regionen in ganz Luxemburg, von Nachttaxen bis Nachtbussen unterschiedlichster Art.

„400 000 Jonker si matgefuer!“

Die Nordstad-, Nordspëtz- und Atert-Late Night Busse fahren heute in 45 Gemeinden. In den letzten Jahren nutzten jährlich mehr als 35.000 Jugendliche den Late Night Bus Atert, Nordspëtz oder Nordstad. In den vergangenen 15 Jahren fuhren insgesamt 400.000 Jugendliche mit dem gratis Busangebot der Late Night Busse. Weit über 1.500 Veranstaltungen wurden bisher vom Late Night Bus bedient.

„E Stéck Fräiheet – E Stéck Jugend!“

Ziel des Late Night Busses, welcher als Projekt allgemein-nützig und zudem gratis für seine Kunden ist, war und ist es, das Feiern zu ermöglichen und gleichzeitig die Verkehrssicherheit zu gewährleisten. Feste sollen Feste bleiben und nicht durch tragische Verkehrsunfälle getrübt werden – dafür bieten die Late Night Busse eine sichere Alternative für die nächtlichen Mobilitätsbedürfnisse. Aber auch mit Bus soll verantwortlich mit Alkoholkonsum umgegangen werden. Deswegen unterstützt der Late Night Bus auch bereits seit mehreren Jahren ausdrücklich die Kampagne „Keen Alkohol ënner 16 Joer!“.

Das Phänomen Late Night Bus ist aber noch viel mehr als Verkehrssicherheit und attraktives Mobilitätsangebot im ländlichen Raum. Late Night Busse stehen für Unterstützung des Vereinslebens, sozialen Zusammenhalt, regionale Identität und aktive Partizipation der Jugendlichen. Beim Late Night Bus, einem Transportangebot mit öffentlichem

Charakter, bestimmt der Kunde aktiv über das Angebot mit. Bis heute sind die lokalen Jugendvereine wichtige Akteure im Late Night Bus-System. 15 Jahre Late Night Bus bedeutet soziale Kontakte, Freundschaften und ein Stück Freiheit für Jugendliche (und Eltern).

„E Projet vu Jonken, fir Jonker!“

Die Erfolgsstory des Late Night Busses begann im Frühjahr des Jahres 2001 in der Arbeitsgruppe „Transport“ der „Denkfabrik Nordstad a.s.b.l.“. In Pionierarbeit wurde das Konzept eines Nachtbusystems für den ländlichen Raum zusammen mit Jugendvereinen und Gemeinden entwickelt. 2004 wurde der Late Night Bus auch in der Region „Nordspëtz“ und der Region „Atert“, die Region des „Réidener Kanton“, erfolgreich getestet und eingeführt. Seit 2005 werden der Late Night Busse Nordspëtz, Nordstad und Atert von der, speziell zu diesem Zweck gegründeten, „Late Night Bus Norden a.s.b.l.“ organisiert, welche somit in 45 Gemeinden die Late Night Busse koordiniert.

„Gemenge vun Ufank u staark engagéiert!“

Von Anfang an wurde der Late Night Bus von den Gemeinden kommunalpolitisch und finanziell stark unterstützt. Ohne das Vertrauen und den Einsatz der Gemeinden und ihrer jeweiligen Schöffen- und Gemeinderäte über all diese Jahre gäbe es den Late Night Bus heute nicht. Besonders in den Pionierjahren war aber auch die Hilfe von unterschiedlichsten Unterstützern und Partnern von Bedeutung, um den Late Night Bus Schritt für Schritt aufzubauen. Seit 2005 unterstützt auch das Transport-Ministerium / Ministerium für Nachhaltige Entwicklung die Late Night Busse und teilt sich mit den Gemeinden die Finanzierung des Systems.

**Weitere Informationen, Late Night Bus
Reglement und aktuelle Fahrpläne auf:
www.latenightbus.info**

■ Late Night Bus Norden a.s.b.l.



Kino- und Late-Night-Bus

Neuer Fahrplan

Hinfahrten von Mersch nach Luxembourg entfallen

Rückfahrzeiten von Luxembourg nach Mersch:

0:05 Uhr / 1:35 Uhr / 2:35 Uhr / 3:35 Uhr

Haltestellen: Gare, Hamilius, Pescatore, Utopolis

Nouvel horaire

Allers de Mersch vers Luxembourg supprimés

Retour de Luxembourg vers Mersch:

0:05 hres / 1:35 hres / 2:35 hres / 3:35 hres

Arrêts: Gare, Hamilius, Pescatore, Utopolis

Kino - Latenightbus Miersch		RETOUR	RETOUR	RETOUR	RETOUR
Luxembourg	Gare Centrale (Parvis)	00h05	01h35	02h35	03h35
Luxembourg	Hamilius (Quai 1)	00h10	01h40	05h40	03h40
Luxembourg	Pescatore	00h13	01h43	02h43	03h43
Kirchberg	J.F. Kennedy (Quai 1)	00h20	01h50	02h50	03h50
via autoroute sortie Lorentzweiler					
Lintgen	An der Kleck	00h32	02h02	03h02	04h02
Lintgen	Op der Kräizong	00h33	02h03	03h03	04h03
Rollingen	Lëtzebuergerstrooss	00h35	02h05	03h05	04h05
Rollingen	Beim Veräinsbau	00h36	02h06	03h06	04h06
Rollingen	Blannenheem	00h37	02h07	03h07	04h07
Mersch	Gare	00h40	02h10	03h10	04h10
Mersch	Maartplaz	00h42	02h12	03h12	04h12
Mersch	Lankheck	00h44	02h14	03h14	04h14
Reckange	Schoul & beim Buer	00h45	02h15	03h15	04h15
Mersch	Reckenerstrooss	00h49	02h19	03h19	04h19
Mersch	Lohr	00h51	02h21	03h21	04h21
Beringen	Beim Wäschbuer	00h53	02h23	03h23	04h23
Moesdorf	Bei der Kierch	00h54	02h24	03h24	04h24
Pettingen	Barrière & Beim Schloss	00h55	02h25	03h25	04h25
Mersch	Uewermiersch	01h05	02h35	03h35	04h35
Schoenfels	Schlass & Am Duerf	01h10	02h40	03h40	04h40



Aweigung vun der Mierscher Kläranlag



D'Gemengen aus dem Uelzechtall ware schonn un der aler Kläranlag vu Miersch ugeschloss, déi vun 1969 bis 2012 a Betrib war. Am Ufank huet de Stat sech ëm d'Kläranlag gekëmmert, bis dunn 1994 de SIDERO gegrënnt gouf an d'Aarbechten iwwerholl huet. Vun do un ass um Projet vun enger Vergrësserung an Erneuerung geschafft ginn, woubäi déi gréisste Schwierigkeet war, fir d'Besoinen vun de Gemengen festzelleën, haaptsächlech wat déi Betriber ugeet, déi vill Ofwaasser produzeieren. De 14. Oktober 2016 war d'Aweigung vun der neier Kläranlag vu Miersch, déi d'Ofwaasser vu 70.000 Awunner botze kann. Domat ass hei am Uelzechtall am Beräich vun der Kanalisatioun an der Kläranlag e grouss Schrëtt no vir gemaach ginn. Et bleift awer nach e ganze Programm, fir d'Kanalnetzer an de Gemengen zesumme mam SIDERO ze moderniséieren an an den nächste Jore wäert nach eng ganz Rei Reeniwwerlafbasen an den Uertschaften gebaut



gin. De SIDERO këmmert sech ëm eis nei Kläranlag. D'Gemeng Lëntgen huet 6.902, d'Gemeng Luerenzweiler 7.133, d'Gemeng Miersch 26.845, d'Gemeng Steesel 13.692 an d'Gemeng Walfer 15.428 vun de 70.000 Awunnerwäerter op der neier



Anlag matfinanziert. De Bau vu Reeniwwerlafbecken an d'Modernisatioun vun de Kollektoren gi vun de Gemengen mam Stat zesummen iwwert de SIDERO finanziert. D'Realisatioun vun dësem Projet ass e wichtege Bestanddeel vun der Verbesserung vun de primären Infrastrukturen an eise Gemengen a soll derfir suergen, datt iwwert déi nächst Jore a Jorzéngten d'Besoinen esou ofgedeckt sinn, datt de viraussichtleche Wuesstem vun eisen Uertschaften problemlos méiglech ass. De gesamte Projet huet e Käsch-

tepunkt vu ronn 38 Mio. €, duerfir soe mir der Ministesch an hire Mataarbechter Merci fir déi finanziell Ënnerstëtzung vun iwwer 34 Mio. €.



Léierpersonal aus de Mierscher Schoulen – Cycle 1



v.l.n.r.: Myriam Schroeder, Conny Kass, Christell Costa Lage, Sonia Garatti, Cathy Ewert, Michèle Wittke, Michel Czerwinski, Silvia Cortina, Roger Frisch, Delphine Moris, Linn Gidt, Jill Posing, Martine Atten, Françoise Neu, Sylvie Kersch, Romy Goergen, Michèle Lanners, Mireille Goebel, Claudine Dondelinger, Christiane Linden, Martine Hansen, Romy Baustert, Chantal Hilbert, Annick Offermann, Idalina Soares, Lucie Schmit

Cycle 2



v.l.n.r.: Muriel Kugener, Jeff Servais, Cassy Pranzetti, Véronique Federspiel, Annick Goffinet, Anouk Fischbach, Paul Biver, Anaïs Bulas Pinto, Lucette Fox, Kelly Corbacio, Nelly Medernach, Kim Geller, Diane Becker, Corry Kater, Jeanne Hurt, Stéphanie Krecké, Liz Zeien, Andy Arendt, Martine Capelli, Marvin Caldarella Weis, Laurence Metzdorff, Romy Baustert, Jeanne Dondlinger

Cycle 3



v.l.n.r.: Alain Lentz, Karin Hurt, Serge Braun, Annick Goffinet, Lisa Jung, Sylvie Nierenhausen, Nathalie Graas, Claudine Rosch, Jessica Hippertchen, Tammy Federspiel, Danielle Waringo, Caroline Elvinger, Nadine Hentges, Annick Gira, Tessy Kauffmann, Myriam Wampach, Sandra Petry, Vicky Witry, Carlos Matos, Sandra Jovanovic

Cycle 4



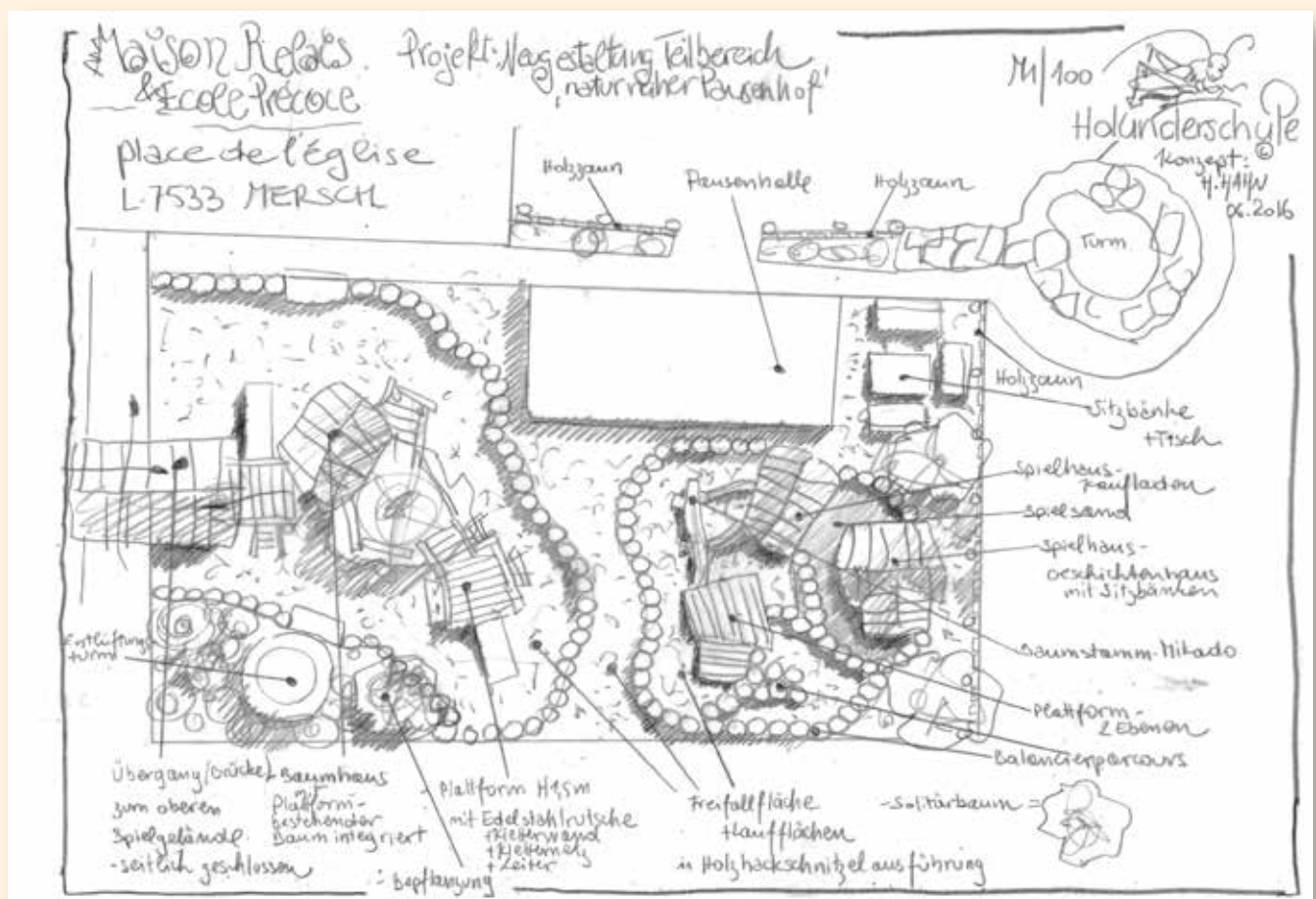
v.l.n.r.: Kevin Neuhengen, Karel Achten, Astrid Emmeringer, Ralph Floener, Emilie Glaesener, Jeff Elcheroth, Hana Ziadé, Claude Nickts, Luc Steichen, Jim Kops, Martine Goedert, Julie Heusbourg, Yves Lahur, Paule Schmit, Claude Schiltz, Simone Didelot, David Mannes, Josiane Schaul, Marie-Paule Weber

CASE



V.l.n.r.: Ursula Schueller, Lisa Jung, Sonja Muller, Bianca Mancini, Joëlle Flammant, Monique Brachtenbach, Silvana Parisotto, Celia Reckinger

Projet Schoulhaff



Fir deene ville Kanner vum Site Albert Elsen/Nic Welter ofwiesslungsräich a kreativ Pausen ze erméiglechen, gouf sech am Virfeld iwwert d'Spillplaz vill Gedanken gemaach.

Zesumme mat der Schoulinspektesch Madame Dhur, dem Comité vun den Enseignanten, de Gemeindegewerantwortelechen, de Kanner, den Elteren, den Enseignanten an dem Service technique gouf mam Här Helmut Hahn vun der Holunderschule St.Vith e flotte Plang opgestallt.

Op der Rentrée kruten d'Kanner aus de Gebaier A.Elsen, J.Majerus an N.Welter eng Invitatioun fir d'Elteren op eng Reunioun mat heem. Op dëser Versammlung den 29.September huet den Här Hahn den interesséierten Elteren seng Philosophie vu Pausenhaff duergeluecht an erkläert, wéi hien déi Aarbechte realiséiere wëll.

Ënner senger Leedung hunn d'Elteren, d'Enseignanten, d'Leit aus der Maison Relais an och Kanner op deenen 2 Samschdeger vum 15. a vum 22.Oktober geschleef, gehuwwelt, geschrauft, geseet a gebaut. Jidderee senge Fähegkeeten no. D'Gemeng huet fir de Ravitaillement gesuergt.

En décke Merci un all déi, déi op iergendeng Manéier gehollef hunn, dee flotte Projet ze realiséieren. All kënnen houerfreg sinn iwwert dat, wat sou zesumme geschafe gouf.



Mierscher Jugendhaus

Et voilà l'année 2016 déjà terminée, une année avec plein de nouveau pour notre Maison des jeunes à Mersch. Les chantiers ont abouti et un nouveau décor sera mis en place ensemble avec les jeunes pour débiter 2017 avec plein d'enthousiasme.



En effet plus de 7.000 visites de jeunes adolescents, dont 33% de jeunes filles, démontrent la demande. En moyenne 2 activités sont organisées par semaine, allant d'ateliers de cuisine aux ateliers de graffiti. Les jeunes peuvent s'inscrire sur place ou par internet.



Notre dernière « Nuit des Activités » a attiré plus 20 jeunes qui ont passé une nuit entière dans la MJ, faisant la cuisine, participant à des activités au long de la nuit pour se quitter le lendemain après un bon petit-déjeuner. Une bonne ambiance était de la partie comme le démontrent les photos.

Si vous voulez vous renseigner sur les activités de notre Maison des jeunes, n'hésitez pas à nous contacter au 26 32 01 06, de nous rendre visite sur notre site www.jh-mersch.lu ou de nous ajouter sur facebook « Jugend Mersch ». Vous pouvez évidemment aussi nous rendre visite dans nos locaux au 2, rue Jean Majerus à Mersch.

Médailles Union Grand-Duc Adolphe 2016



Mierscher Musek

5 ans, Insigne
BARBEY Tebo
HENTGES Cathy
MULLER Mika

10 ans, Bronze
HAMELIUS-SIMON Pascale
HEISTEN-NEU Yasmine
MULLER Jennifer
MULLER-LENTZ Sylvie
WEILER Guy

20 ans, Argent
POULLES Jeff

40 ans, Vermeil-Palmettes
FLICK-LANGERS Gaby

Biereng – Konveniat vun de Joergäng 1931-1944



Miersch – Konveniat vun de Joergäng 1951-1953





im Home St-Joseph

Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim



Dekoor Close Harmony

Jung, fanatisch, sexy, musikalisch, zuversichtlich und aufrichtig. Alles ist noch offen.

Jazz, Pop, Gospel, Klassik. Manchmal anfällig, minimal und beherrscht. Oft ekstatisch, spritzig. Dekoor Close Harmony ist mehr als ein Chor. Es sind 30 Musiker. Der unerschöpfliche Antrieb hinter dieser Gruppe ist der Musikdi-

rektor Christoph Mac-Carty. Dekoor Close Harmony gehört zu der Weltspitze, sang mit den Rolling Stones und ist immer in Bewegung. Diese Energie sollte auf jeden Fall auf die Bühne!

Weitere Informationen unter www.dekoor.nl.



D'Theaterfrënn Pëtten spillen

„Wann d’Fraen eng dréien“

e lëschtegt Kriminalkomédistéck
an 2 Akte vum Marc Herman

freides a samschdes,
den 13., 14., 20. an 21. Januar 2017,
zu Biereng an der Hal Irbicht,
all Kéiers ëm 20.00 Auer

a sonndes, de 15. Januar
mat enger Matinée,
déi um 16.00 Auer ufänkt.

Ënnert der Regie vum Chris Bebing spillen:
Will Aust, Claude Haubrich, Julie Heusbourg,
Lea Kauffmann, Arlette Reder, Mariette
Schoellen a Roby Watgen.

Plaze kënnen **vum 27. Dezember un**
ënnert der Telefonnummer 691-57 14 17
vun 18.30-20.30 Auer reservéiert ginn
oder iwwer Mail
theaterfrennpetten@gmail.com





Lebensmittelverschwendung EIN PROBLEM, DAS UNS ALLE ANGEHT

Jahr für Jahr verderben weltweit 1,3 Milliarden Tonnen genießbarer Lebensmittel oder landen im Müll. Laut diesen extrem hohen Zahlen der Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO) entspricht dies in etwa einem Drittel aller für den menschlichen Verzehr produzierten Lebensmittel!

Auch in Europa wird viel Essen vergeudet: Jeder Einwohner produziert durchschnittlich an die 180 kg Lebensmittelabfälle. Ein Drittel davon, also 60 kg, könnte leicht vermieden werden. Es ist unverantwortlich, die Augen vor einer derartigen Verschwendung zu verschließen, insbesondere da jeder 9. Mensch auf der Welt an Unterernährung leidet. Nicht nur aus ethischen und umweltbezogenen Gründen ist die Lebensmittelverschwendung zu reduzieren. Auch für die Wirtschaft entstehen aufgrund dieser Abfälle enorme Kosten. Anstatt sie



DIE KÜHLKETTE NICHT UNTERBRECHEN

Beim Einkauf: Achten Sie darauf, dass gekühlte Lebensmittel und Tiefkühlprodukte nicht länger als nötig Zimmertemperatur ausgesetzt sind.

Unterwegs: Transportieren Sie Ihre Speisen in einer Kühltasche. So bleiben sie schön frisch.

Zu Hause: Durch richtiges Einsortieren in den Kühlschrank bleiben Lebensmittel länger haltbar. Lagern Sie Waren mit einem naheliegenden Verfallsdatum gut sichtbar und verbrauchen Sie sie zuerst.

Lebensmittelverschwendung ZAHLEN & FAKTEN



WELTWEIT

1,3 Milliarden Tonnen/Jahr

essbarer Lebensmittel werden weggeworfen oder verderben = 1/3 aller für den menschlichen Verzehr produzierten Lebensmittel verderben oder werden vergeudet



EUROPA

180 kg Lebensmittelabfälle

pro Einwohner und Jahr

→ von denen 60 kg vermieden werden könnten

Quelle: Europäische Kommission

ETHISCHE ASPEKTE

1/3 der weltweit produzierten Lebensmittel wird vergeudet, obwohl jeder 9. Mensch an Unterernährung leidet!

DEFINITION

Mit Lebensmittelverschwendung sind Waren gemeint, die zur menschlichen Ernährung bestimmt sind und entweder verderben, weggeworfen oder entsorgt werden.

Den Großteil dieses Verlusts an Nahrungsmitteln machen Obst und Gemüse (44 % der täglich anfallenden Speiseabfälle) aus, gefolgt von Backwaren (15 %), zubereiteten Speisen (12 %) und Milchprodukten (8 %).

Nicht essbare Bestandteile wie Gemüseschalen, Knochen, Fett, Fischgräten und Eierschalen gelten als unvermeidbare Abfälle.



Quelle: Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen

Bekämpfung der Lebensmittelverschwendung AKTIONSPLAN

EINKAUFEN MIT KÖPFCHEN

Planen Sie Ihre Mahlzeiten, überprüfen Sie Ihre Lebensmittelvorräte, machen Sie eine Einkaufsliste und kaufen Sie nur die benötigte bzw. eine kleine Menge ein.

ÜBERPRÜFEN SIE DAS VERFALLSDATUM

VD: Das Verbrauchsdatum ist das Datum, ab dem ein Produkt eine unmittelbare Gefahr für die Gesundheit darstellen könnte. Ist dieses Datum abgelaufen, ist das Produkt ungenießbar und sollte auch nicht mehr eingefroren werden (frisches Fleisch und Fisch). Das VD ist folgendermaßen gekennzeichnet:

„Verbrauchen bis ...“

Verwendung:

HT

unnützlich zu vergeuden, müssen unsere Ressourcen wie Strom, Wasser und Boden geschützt werden.

Die Regierung hat angesichts dieses unannehmbaren verschwenderischen Umgangs den Kampf gegen Verschwendung zu einer ihrer Prioritäten erklärt. Eine der wichtigsten Aktionen in diesem Zusammenhang ist eine Informationskampagne, um die Verbraucher für verantwortungsvolle Kaufentscheidungen zu sensibilisieren. Eine in Luxemburg von der Umweltverwaltung durchgeführte Studie hat ergeben, dass in jedem Haushalt täglich etwa 1 kg Nahrung weggeworfen wird. Es ist meiner Meinung nach demnach sehr wichtig, dass wir unserer Möglichstes tun, um diesen Abfall erheblich zu reduzieren.

Strengen wir uns an, werden wir zu verantwortungsbewussten Verbrauchern!

Goldene Regeln



- EINKAUFEN MIT KÖPFCHEN
- DIE KÜHLKETTE NICHT UNTERBRECHEN
- AUF DAS VERFALLSDATUM ACHTEN
- SORGEN SIE FÜR EINEN SAUBEREN UND HYGIENISCHEN KÜLSCHRANK
- SORTIEREN SIE DIE SPEISEN LOGISCH IN IHREN KÜLSCHRANK UND IHRE SCHRÄNKE EIN
- KREATIVE RESTEVERWERTUNG

Verwendung:

VERTEILUNG DER LEBENSMITTEL-VERSCHWENDUNG

Haushalte
42 %

Agrar- und
Nahrungsmittel-
industrie
39 %

Gaststättengewerbe
14 %

Einzelhändler
5 %



SORGEN SIE FÜR EINEN SAUBEREN UND HYGIENISCHEN KÜLSCHRANK

Leicht verderbliche Lebensmittel müssen gekühlt aufbewahrt werden, um eine Vermehrung von Keimen zu vermeiden und eine zweckmäßige Lagerung zu gewährleisten.

Manche Obst- und Gemüsesorten wie beispielsweise Zitrus- und Südfrüchte, Kürbisse, Kartoffeln usw. halten sich länger, wenn sie nicht im Kühlschrank aufbewahrt werden.

*Lesen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Kühlschranks. Je nach Modell befindet sich der kälteste Bereich oben.

Quelle: AFSCA



KAUFEN SIE LOKAL ERZEUGTE PRODUKTE MIT KURZEN TRANSPORTWEGEN

Eine kurze Versorgungskette birgt weniger Risiken, dass landwirtschaftliche Produkte während eines zu langen Transportweges verderben. Neben dem Genuss frischer Lebensmittel sind kurze Versorgungsketten auch im Sinne einer ökologischen Nachhaltigkeit, da weniger Energie verbraucht wird.

WIRTSCHAFTSASPEKTE

Jahr für Jahr werden weltweit 1,3 Milliarden Tonnen Lebensmittel oder landen im Müll
= eine geschätzte Verschwendung von ca. 565 Milliarden Euro

UMWELTASPEKTE

Lebensmittelverschwendung
= 250 km³ Wasser werden verschwendet = 3 x der Größe See
= 10 % der Abwässerungen werden verschwendet
= 3,3 Gigatonnen CO₂ gelangen in die Atmosphäre
= bis zu 80 % der jährlichen CO₂-Emissionen Chinas

Quelle: Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen



KREATIVE RESTEVERWERTUNG

Verwenden Sie Reste zur Zubereitung anderer Mahlzeiten und werfen Sie nur Lebensmittel weg, die nicht mehr genießbar sind oder nicht aufbewahrt werden können.

MIT...	LÄSST SICH ZUBE- REITEN:
altbackenem Brot	> Armer Ritter > Paniermehl > Croutons
beschädigtem Gemüse (nachdem Druck- oder Faultellen entfernt wurden)	> Suppen > Gratins > Ratatouille
beschädigtem Obst (nachdem Druck- oder Faultellen entfernt wurden)	> Kompotte

Quelle: Französische Agentur für Umwelt- und Energiemanagement (ADEME)

«[www. antigaspi.lu](http://www.antigaspi.lu)»

Verwendung:



MHD: Das Mindesthaltbarkeitsdatum ist ein informatives Datum, bis zu dem das Produkt ohne Geschmacks- oder Qualitätseinbußen aufbewahrt werden kann (Nudeln, Hülsenfrüchte, Kaffee, Tee usw.).

Das MHD ist folgendermaßen angegeben:

„Mindestens haltbar bis ...“



Kanner fues disco

Organisateur: BBC Black Star Mersch

den 12. Februar 2017 zu Bieréng an der Hal Irbicht
vu 15:00 - 18:00 Auer

Fir lessen an Drénken ass gesuergt

Vill Spaass mat Musék a Spiller mat 2 Clownen
an enger flotter Tombola

Cornelia Bommert, Jean-Benoît El, Lucie Clément, Patrick

Een Daag an der Natur Eng Wanderung mat Ieselen een Erliewnis fir Jonk an Aal

De 9. Abrël 2017

Départ beim Kannerduerf Miersch ëm 10.00 Auer



Ongeféier 10km mat Mëttespaus, jidferen
brenge säi Picknick a Gedrenks mat.

Participatioun as gratis.

Keen Ieseleriden fir Kanner!

Organisatioun: Ieselsfrënn Lëtzebuerg

Detailer sin kurz firdrun ze fannen um Site vun den
Ieselsfrënn Lëtzebuerg www.iesel.org mat weideren Da-
tumen vun Randonnéeen an Aktivitéiten 2017

Consultations pour Nourrissons
et Jeunes Enfants (0 – 4 ans)
Service Promotion de la Santé de l'Enfant



Mersch
2^{ème} et 4^{ème} mardi du mois
14h00 à 16h00

Ecole primaire Albert Elsen
sous-sol
(Entrée côté château)
L-7533 MERSCH

Dates	
10.01.17	24.01.17
14.02.17	28.02.17
14.03.17	28.03.17
11.04.17	25.04.17
09.05.17	23.05.17
13.06.17	27.06.17
11.07.17	25.07.17
08.08.17	22.08.17
12.09.17	26.09.17
10.10.17	24.10.17
14.11.17	28.11.17
12.12.17	-----

www.ligue.lu

LIGUE MÉDICO-SOCIALE
NOR HËLLEPËN ZENTR 1000

SECOND - HAND

pour enfants et adultes

à BERINGEN au HALL IRBICHT

rue Irbicht, Bus 403 à partir de la Gare de Mersch

JEUDI le 09 mars 2017 de 14.00-21.00 hrs

VENDREDI le 10 mars 2017 de 14.00-19.00 hrs

SAMEDI le 11 mars 2017 de 10.00-16.00 hrs

org. Jeunes Mamans Mersch



La collecte de vêtements se fera
le 27.02 et le 28.02 de 13.45-16.00 hrs
à la maison des oeuvres paroissiales derrière l'Eglise de Mersch.

La recette sera versée au profit de plusieurs
organisations de bienfaisances.

plus d'infos sur: snos@pt.lu


LYCÉE ERMESINDE PRÉSENTE LE TANTHÉÂTRE

MEPHISTO

EINE ADAPTATION VON J.W. VON GOETHE'S FAUST

Freitag 20. & Samstag 21. Januar 2017
19h30 - Lycée Ermesinde

ab 12 Jahren - Preis: Erwachsene 10€, Schüler 5€ - Reservierung: booking@lem.lu
Lycée Ermesinde - 45 rue de la Gare L-7590 Mersch - www.lem.lu
Layout by Pol Gleis (Film & Photo - Advertising)

 Lycée Ermesinde

Rencontres Musicales de la Vallée de l'Alzette

Festival de musique ancienne du 8 janvier au 2 avril 2017

8 janvier 2017 à 17h00 - Eglise de Fischbach
Concert du Nouvel An

22 janvier 2017 à 17h00 - Eglise de Steinsel
Natale in Italia

5 février 2017 à 17h00 - Eglise de Mersch
Mit Fried und Freud

19 février 2017 à 17h00 - Eglise de Walferdange
Georg Philipp Telemann

5 mars 2017 à 17h00 - Eglise de Colmar-Berg
Concert à la cour des Habsbourg

19 mars 2017 à 17h00 - Eglise de Bofferdange
La Voce dello strumento

2 avril 2017 à 17h00 - Eglise de Lintgen
In Furore

Sous le patronage des communes de
Colmar-Berg, Fischbach, Mersch, Lintgen,
Lorentzweiler, Steinsel, Walferdange
Renseignements: www.rmva.lu
Tél: +352 621379879



 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

 **SECHER DOHEEM**
Vous appelez. Nous aidons.

Méi komfortabel
Méi sécher
Méi laang } Doheem



Méi Sécher Doheem

 Berodung
 S.O.S.
 Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit nolléist
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER Iech eppes geschitt

Sidd Dir interessiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllefen.

 **COMMUNE DE MERSCH**

INVITATION

Dans le cadre des soirées «A la découverte du monde»,
la commission d'intégration de MERSCH,

a le plaisir de vous inviter à sa

« Soirée Cap-verdienne »

le vendredi 3 février 2017
au «Hall Irbicht» à Beringen
à partir de 19:00 heures

Prix d'entrée, inclus buffet à volonté:

35 € pour les adultes
20 € pour les enfants jusqu'à 12 ans accomplis
(boissons non-incluses)



Mierscher Lieshaus

D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube



kontakt@mierscher-lieshaus.lu

<https://www.facebook.com/Lieshaus/>

Programm Januar – März 2017

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Dienstag	03.01.	10-13 Uhr	Lieshaus	KREATIVE Ferien-SCHREIBWERKSTATT	für SchülerInnen ab Cycle 3.1 Schreiben kann, wer die Buchstaben kennt! Leitung: Wally Differding / 15 € / Anmeldung bis 23.12.2016
Samstag	14.01.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS vu 4 Joer un	„Lausania“ virgestallt vum Marie-Jeanne REICHLING. Freier Eintritt
Sonntag	15.01.	15 Uhr	Foyer Kulturhaus	INSZENIERTE LESUNG aus den Schreibwerkstätten	TeilnehmerInnen aus den Seminaren des Mierscher Lieshaus stellen einige Texte vor. Freier Eintritt
Mittwoch	25.01.	19 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“	David GROSSMANN , <i>Kommt ein Pferd in die Bar</i> Moderation: Wally Differding Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten unter 26 32 21 13
Samstag	11.02.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS vun 3 Joer un	Christiane KREMER & Luc MARTELING stellen nei Kannerbicher vir.
Mittwoch	15.02.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über Bücher und Musik: Bob Dylan Moderation: Marcel Bamberg / Freier Eintritt
Donnerstag	16.02.	19 Uhr	Restaurant La Bohème, Mersch	DINER LITTERAIRE	TULIO FURGIARINI a FRANCIS KIRPS liesen Extraiten aus hire Bicher tëschtent engem 3-Gang-Menu (ca. 30 €). Iessen a Gedrénks ginn op der Plaz bezuelt. Umeldung: 26 32 21 13
Samstag	04.03.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS vu 4 Joer un	„Ronderëm eng Téitaass“ mam Luisa BEVILAQUA
Mittwoch	15.03.	19 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Harper LEE , <i>Wer die Nachtigall stört</i> Moderation: Wally Differding Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten unter 26 32 21 13

* Anmeldung unter 26 32 21 13

Informationen / Anmeldungen: 55, rue Gr.-D. Charlotte, L-7520 Mersch, Tél.: 26 32 21-13 *, www.mierscher-lieshaus.lu



Lëtzebuenger Orthographiescours

Nees ass e Lëtzebuenger Orthographiescours ofgeschloss ginn, dee vum Mierscher Lieshaus organiséiert gouf an deen an 9 Owender mat jeeweils zwou Stonnen zu Miersch an der Bibliothék ofgehale gouf. 9 Leit hunn déi vill Regele geléiert, no deenen d'Lëtzebuenger Sprooch richteg geschriwwen gëtt. D'Explikatiounen koume vum **Christiane Ehlinger** a vum **Änder Kohll**, nom Buch „De roude FueDEM“! Hei d'Nimm vun deene Participanten, déi am November en Diplom iwwerreecht kruten:

Cuscito Dina, Clesse Sophie, Differding Marie-Jeanne, Jaeger Huguette, Klein José, Koch Charlotte, Meyers Martine, Schmitz Marie-Thérèse, Wirth Natalie.

Saison
16/17

Kultur am
Carré

Januar & Februar 2017

Programm

11.01.17 | 19:00
Répétition ouverte
Danz Simone Mousset

13.01.17 | 20:00 Neijoersconcert
Militärmusek Concert Organiséiert vun der Kulturkommissioun Miersch

13.01.17 | 18:45 Vernissage Die Dynastie
Luxemburg-Nassau
17. - 31.01.17 Die Dynastie Luxemburg-Nassau
Schoentgen Marc *Ausstellung*. D'Ausstellung ass op Dë, Më, Do vun 14:00-16:00



CAKU Goldmädchen ©Peter Fischli

29.01.17 | 17:00 Instant Rencontre
Danz blanContact

02.02.17 | 15:00 Nero
CAKU Kannerkultur Alfredo Zinola, Maxwell McCarthy

07. & 08. & 09.02.17 | 20:00 Béierdeckels-gesprécher: No politics! Theater Jay Schiltz

11.02.17 | 20:00 Dekoor Close Harmony
Concert Christoph Mac-Carty

16.02.17 | 15:00 Goldmädchen CAKU Kannerkultur Traffik Theater Luxembourg

Kultur am Carré
Mierscher
Kulturhaus

Saison
16/17

Kultur am
Carré

Mäerz 2017

Programm

05.03.17 | 17:00 E Living an Amerika
Theater Kinneksbond Mamer/ TNL
Um Enn vum 19. Joerhonnert kämpft eng Famill aus Mamer all Dag, wéi vill aner Famillen zu där Zäit, ëm d'Iwwerliewen. D'Zäit si schlecht zu Lëtzebuerg. De Papp huet keng Aarbecht méi an d'Famill fänkt un Honger ze leiden. Si denken driwwer no d'Land ze verlossen an de Papp decidéiert datt hien, mat senger Fra an den zwee Kanner, an Amerika auswandert. De ganz Famill mëscht sech op de Wee op eng laang a beschwéierlech Rees. Mee wéi si bis op där anerer Säit vum grouse Pull ukomm sinn, entdecken si eng nei Welt. Eng ganz nei a komesch Welt. Awer fannen se och hiert Gléck? Dat ass eng aner Fro...

Text Roland Gelhausen Regie Jacqueline Posing
Museum Georges Urwald



E Living an Amerika

09.03.17 | 15:00 Adieu Benjamin
CAKU Kannerkultur Compagnie les voisins

21.03.17 | 20:00 En Tiger am Rousegärtchen
Theater Frank Feitler, Marc Limpach

25.03.17 | 20:00 Jitz Jeitz Quartet & 2
Concert Jitz Jeitz Band, E. Hammes, M. Scholten

28.03.17 | 15:00 Basta
CAKU Kannerkultur Larisa Faber, Linda Bonvini, Rotondes

30.03.17 | 19:30 Planet Wüste
Besuch Michael Martin

Kultur am Carré
Mierscher
Kulturhaus



Manifestationsskalenner vu Januar bis Mäerz 2017

Datum	bis	Manifestatioun	Auerzäit	Wou?	Uertschaft	Veräin
Januar						
2.	28.04.	Ausstellung "Im Schatten der Sphinx" (méindes - freides)	09.00 - 17.00	Servaishaus	Miersch	CNL
5.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
7.		Chrëschtbeemerscherswäitworf	16.00 - 18.00	Scoutshome St Michel	Miersch	Mierscher Guiden a Scouten
12.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
13.		Teach's de Bal		Fabrik	Miersch	Teachsdebal asbl
13.		Theatervirstellung	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Theaterfrënn Pëtten
13.		Neijoersconcert mat der Militärmusek	20.00	Kulturhaus	Miersch	Kulturkommissioun
14.		BDO TT League: DT Recken - DT Ettelbreck	15.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	DT Recken
14.		Theatervirstellung	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Theaterfrënn Pëtten
14.		Theatervirstellung	16.00	Hal Irbicht	Biereng	Theaterfrënn Pëtten
19.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
20.		Theatervirstellung "Mephisto"	19.30	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
20.		Theatervirstellung	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Theaterfrënn Pëtten
21.		Theatervirstellung "Mephisto"	19.30	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
21.		Theatervirstellung	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Theaterfrënn Pëtten
22.		Regional Museksschoul Uelzechtall Miersch: Schülerauditioun	15.00	Kulturhaus	Miersch	Mierscher Musek
24.		Kaarte spillen, gemittleche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, Rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
26.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
26.		Jhemp Hoscheid: Satirische Réckbléck op d'Joer 2016	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
26.		Generalversammlung	20.00	Musekssall	Miersch	Mierscher Musek
27.		Generalversammlung	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 x Beringen
28.		Porte Ouverte 1	09.00 - 17.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
29.		Concert vun der Biekerecher Musek	15.00	Blannenheem	Rolleng	Fond. Lëtzt. Blannenvereenegung
Februar						
2.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
3.		Kapverdianeschen Owend	19.00	Hal Irbicht	Biereng	Integratiounskommissioun
3.		Generalversammlung	20.00	Buffet de la Gare	Miersch	Fëschclub Miersch
4.		BDO TT League: DT Recken - DT Hueschtert/Folscht	15.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	DT Recken
6.		Kaarte spillen, gemittleche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, Rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
7.		Generalversammlung	14.30	Blannenheem	Rolleng	Amiperas Miersch
9.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
11.		Kiermes am Duerf	19.00	Veräinsbau	Rolleng	Parrot & Chorale Ste Cécile Roll.
11.		Concert "Dekoor Close Harmony"	20.00	Kulturhaus	Miersch	Kiwanis Uelzechtall
12.		Kiermes			Rolleng	
12.		Indoor Modellflug Porte Ouverte	08.00 - 18.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	Modellfliegerklub Miersch
12.		Hämmelsmarsch	09.00		Rolleng	Mierscher Musek
12.		Kannerfuesdisco	15.00 - 18.00	Hal Irbicht	Biereng	BBC Black Star Mersch
15.		Olivier Garofalo: Rede vom Theater	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
15.		Generalversammlung	20.00	Veräinsbau / Kierch	Miersch	Chorale Ste Cécile Miersch
16.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
16.		Kannerfuesbal (Pokémon)	15.00 - 18.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
17.		Generalversammlung	19.30	Veräinsbau	Rolleng	Gaart an Heem Miersch
23.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
27.		Collecte vu Kanner- an Erwuessenekleeder	13.45 - 16.00	Veräinsbau / Kierch	Miersch	Jeunes Mamans Miersch
27.		Kaarte spillen, gemittleche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, Rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
28.		Collecte vu Kanner- an Erwuessenekleeder	13.45 - 16.00	Veräinsbau / Kierch	Miersch	Jeunes Mamans Miersch
Mäerz						
1.		Gast Mannes: Lesung und Diskussion "Abschied"	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL

2.	Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
3.	Generalversammlung	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Gaart an Heem Biereng
4.	Buergbrennen	20.00	Alheek	Rolleng	Rollenger Jugend
5.	Mäerzfest		Blannenheem	Rolleng	Fond. Lëtz. Blannenvereenegung
5.	FC Marisca Miersch - FC Orania Veianen	16.00 - 18.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Miersch
5.	Buergbrennen	14.00 - 22.00	Siebelgen	Biereng	Duerfveräiner
5.	Buergbrennen	14.00 - 22.00	Um Knapp	Miesdref	Miesdréifer Jugend
5.	Buergbrennen	14.00 - 22.00	Hougericht	Pëtten	Pëtterer Duerfeit
5.	Buergbrennen	20.00	Krouneberg	Miersch	Pompjeeé Miersch
5.	Buergbrennen	20.00	Bei der Mamerbréck	Schëndels	Pompjeeé Schëndels
8.	Internationale Fraendag - Film "Das Mädchen Wadja"	19.30	Festsall Nic Welter	Miersch	Chancegläichheetskommisioun
9.	Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
9.	Second-Hand-Maart	14.00 - 21.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
10.	Second-Hand-Maart	14.00 - 19.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
10.	Concert "Children of the Revolution"	19.30	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
11.	Second-Hand-Maart	10.00 - 16.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
11.	Concert "Children of the Revolution"	19.30	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
14.	Kaarte spillen, gemittleche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, Rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
16.	Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
16.	"GeDicks" - den Theater.lu presentéiert den Dicks	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
18.	Gym Open 2017	14.00 - 17.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	Fit Kanner Miersch
18.	Hüttengaudi - 10. Edition	19.00 - 03.00	Hal Irbicht	Biereng	Jugend vu Biereng
19.	Benefizessen	11.45	Veräinssall	Miesdref	Cameroon Rural Support
19.	FC Marisca Miersch - FC Résidence Walfer	16.00 - 18.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Miersch
20.	Generalversammlung	20.00	Veräinshaus / Kierch	Miersch	Fraen a Mammen & Jeunes Mam.
23.	Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
23.	Generalversammlung	20.00	Restaurant "A Guddesch"	Biereng	Syndicat d'Initiative Miersch
25.	Porte Ouverte 2	09.00 - 17.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
26.	FLTT Landesmeeschterschaften Préminimes a Minimes	08.30	Sportshal Krouneberg	Miersch	DT Recken & FLTT
26.	Bourse de modélisme	10.00 - 16.30	Hal Irbicht	Biereng	Spur 1 Frënn Lëtzebuerg
26.	Parbasar	10.30 - 17.30	Blannenheem	Rolleng	Par Miersch
28.	Kaarte spillen, gemittleche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, Rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
30.	Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
online	agenda		Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
ëmmer			Sportshal Krouneberg	Miersch	VOLO Miersch
donneschdes					

Chrëschtbeemechersammlung

D'Mierscher Guiden a Scouten Groupe St-Michel, wollte just Bescheed soen, datt se wéi all Joer am Januar an der ganzer Gemeng hir Chrëschtbeemechersammlung maachen.

Den Datum ass den 7. Januar, wou mir se ab moies 09:00 Auer oprafe ginn, wann d'Leit se virun d'Dier stellen an eis vläicht e klengen Don vun 3 Euro an enger Tut drunhänken.



Januar 2017					Februar					März				
SO	1				MI	1				MI	1			
MO	2				DO	2				DO	2			
DI	3				FR	3				FR	3			
MI	4				SA	4				SA	4			
DO	5				SO	5				SO	5			
FR	6				MO	6				MO	6			
SA	7				DI	7				DI	7			
SO	8				MI	8				MI	8			
MO	9				DO	9				DO	9			
DI	10				FR	10				FR	10			
MI	11				SA	11				SA	11			
DO	12				SO	12				SO	12			
FR	13				MO	13				MO	13			
SA	14				DI	14				DI	14			
SO	15				MI	15				MI	15			
MO	16				DO	16				DO	16			
DI	17				FR	17				FR	17			
MI	18				SA	18				SA	18			
DO	19				SO	19				SO	19			
FR	20				MO	20				MO	20			
SA	21				DI	21				DI	21			
SO	22				MI	22				MI	22			
MO	23				DO	23				DO	23			
DI	24				FR	24				FR	24			
MI	25				SA	25				SA	25			
DO	26				SO	26				SO	26			
FR	27				MO	27				MO	27			
SA	28				DI	28				DI	28			
SO	29									MI	29			
MO	30									DO	30			
DI	31									FR	31			

Legende:



Müllabfuhr
Enlèvement poubelle



Valorlux



Papier und Karton
Collecte papier et carton



Kleidersammlung
Collecte de vêtements



Super-Dreckschächt
9.00-17.00
Parking Schlössches



Grünschnitt
Container-Park



Sperrmüll
déchets encombrants
0,35 € / kg
Nur auf Abruf / sur demande
Tél. 32 50 23-221



Schulfrei
jours sans classe



Kino- und Late Night Bus
Fahrplan / Itinéraire
Changement d'horaire!
www.mersch.lu



Kleidercontainer
Maison de retraite
Containerpark
Hal Irbicht



Regionaler Markt
Marché régional
9.00-13.00
rue „Kaesch“



Ciné Ermesine
16.00 et 19.30
www.caramba.lu
www.mersch.lu

Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien) Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers



Container für Glas Conteneurs pour verre

Moesdorf: Eglise
Pettingen: Ancienne école
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

Containerpark Mersch Mierscherbiert

Tel.: 32 01 92

Öffnungszeiten:

Montags geschlossen
Dienstag - Freitag:
09.00-11.45
13.00-17.00
Samstag: 09.00-16.00



Kontakter:

Internet: www.mersch.lu

Infokanal:



Facebook:

